

THE
RECORD

THE VOICE OF THE EASTERN TOWNSHIPS SINCE 1897

85 CENTS

FRIDAY, JANUARY 12, 2001



MAURICE CROSSFIELD

Police cooled down a 2,000-gallon propane tank behind the slaughterhouse, thereby avoiding an evacuation of the town.

14 lose jobs after fire guts Foster slaughterhouse

Three fires in 12 hours in Brome-Missisquoi

By Maurice Crossfield

A fire at a Foster slaughterhouse put 14 people out of work Thursday, the third of three blazes in Brome-Missisquoi in 12 hours.

At about 4 a.m. Thursday morning a fire was reported at Abattoir Foster, located at 160 Foster Street. Brome Lake fire chief Pierre Laplante said police officer Sylvain Ménard was the first on the scene. He took a tour around the building, spotting a 2,000-gallon propane tank behind the slaughterhouse.

"That changed our plan of attack a lot," said Laplante. "Our

main priority was to cool the propane tank."

Laplante said keeping the tank from posing an explosion hazard meant not having to evacuate the village of Foster in the middle of the night. Laplante said residents living within 800 metres of the abattoir would have had to be evacuated.

SEE ABATTOIR, PAGE 9

Bouchard resigns

By Rita Legault
SHERBROOKE

I was hoping till the last minute it wasn't true," Parti Québécois MNA Claude Boucher said Thursday, a few hours after learning his leader, Lucien Bouchard, was stepping down.

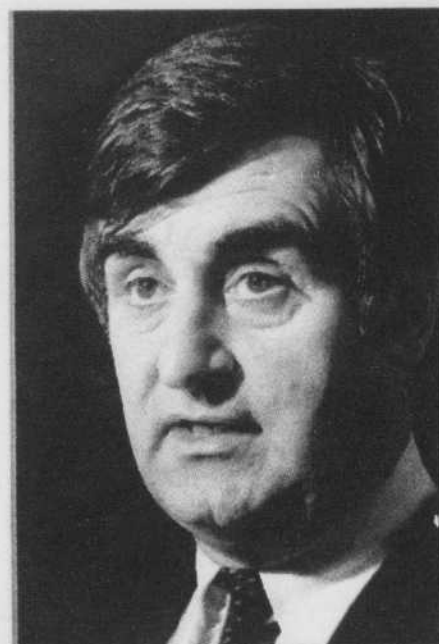
The backbench Parti Québécois MNA said he wasn't really expecting the news.

"I was really surprised," the lone Townships PQ MNA said. "This was totally unexpected."

Unlike the Premier, who raised doubts about his own ability to lead sovereigntist troops towards a separate Quebec, Boucher said the departing premier was the best possible candidate to head the sovereignty movement.

"Personally I think he could have continued to lead the sovereigntist forces and lead us to success," he said. "At this point, I think he was our best choice."

Boucher said the question of achieving sovereignty was the main topic



RECORD FILES

Quebec Premier Lucien Bouchard surprised many by stepping down.

at an emotional meeting between Bouchard and his party caucus Thursday morning.

"It's the raison d'être of the party," he said. "It's at the very heart of our preoccupations. It's the reason many of us got into politics: to achieve Quebec sovereignty."

Boucher said that while many MNAs agreed Bouchard was their best bet, it was impossible to get Bouchard to change his mind.

SEE BOUCHARD, PAGE 4



Number 1 Bistro
in the
Townships

55 MAIN ST.,
NORTH HATLEY

Pilsen
Restaurant & Pub
OPEN 7 DAYS A WEEK

Lunch Specials
from \$6.99
Dinner Menu
from \$9.99

842-2971



Bouchard didn't want to be leader of a lost cause

Could govern the people, but never got a handle on his party

Lucien Bouchard's escape from politics is about a lot of things. They include several F-words: family, fortune, fame, frustration and fortitude.

Family: he wants to live in the same place as his wife and kids. She hates politics and can't stand Quebec City, so a move to Montreal or further could keep the family together. Fortune: he wanted a few years before retirement to cash in on the money train. I don't think he qualifies for a pension from either Parliament or the National Assembly, and in the next few months he will easily triple his salary or more. Fame: he didn't want to be famous as leader of a lost cause, but he realized that the separatist movement is dead. Frustration: see above. Fortitude: he no longer had the stomach to put up with all the red-neck pinheads who surround him.

What will be Lucien Bouchard's political legacy? Probably not much. Though he was premier for longer than he's held any other job, he wasn't really around for that long. Here is an estimated list: young lawyer, three years; crime commission lawyer, two years; private lawyer, three years; government lawyer, three years, fixer for the Lévesque government, three years; private lawyer again, about three years; ambassador to France, three years; federal environment minister, three years; Bloc Québécois leader, three years; PQ leader, five years. Never could get a job.

Bouchard could lead the people but never got a handle on his party. All the polls placed his personal popularity way above the party's. But over the holidays, when emergency ward lineups in the province were 48 hours long, health minister Pauline Marois was down south, too busy tanning to do anything about it. She stayed in the sunbelt until they had to send a government plane to bring her back for

Thursday's resignation. And she wants the premier's job...

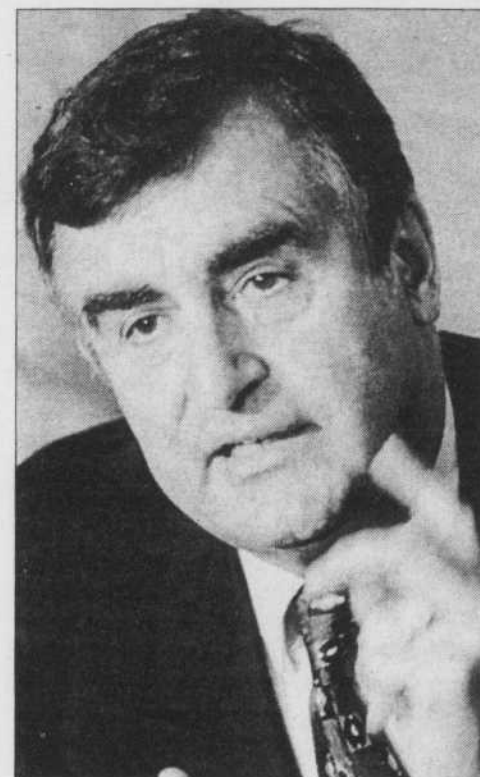
When Lucien Bouchard quit the Parti Québécois Thursday, anglo Quebec lost both its worst enemy and its best friend in Quebec politics. He was the worst of enemies because he was the leader of those who seek to split the country, making the English language less than welcome here and therefore shunning those who speak it. Yet he was the best of friends as well, because when push came to shove he couldn't stomach the unspoken party line - that true péquistes are somehow superior to other human beings.

Speaking of the fringe, guess who lost his only chance to be premier Thursday. Bernard Landry is usually an upbeat, talkative chap, but Thursday he was totally bent out of shape. Why? Because for a few hours, he had thought he had it all. Lucien Bouchard's original intent, and what he told his inner circle this week, was that he would quit the premiership immediately, with an interim leader taking over until a leadership campaign could be held. As deputy premier, Landry started seeing himself taking over the top job. Maybe with a little luck he could be premier for the long run, but at least he'd have the job until a permanent new leader could be found. But then the PQ caucus begged Bouchard to stay on until the convention, and he finally agreed. Landry's bubble went pop.

Bouchard becomes the fourth of the PQ's four leaders to be forced out by the rednecks. René Lévesque was driven to distraction by the "Caribou" faction (those péquistes who seem willing to jump in the river and drown for the cause). Ditto for Pierre-Marc Johnson. Even though Jacques Parizeau was one of them, the same gang ditched him in a minute after Bouchard played out his option in Ottawa. Then they used



CHARLES BURY



FILE PHOTO

Lucien Bouchard: Wants to spend more time with family, and less with party hardliners.

Parizeau and Co. to get to him. Nice, eh?

Has Jean Charest finally learned how to play hardball politics? A main theme of Bouchard's resignation speech was "L'Affaire" Michaud". Last month long-time Parti-Québécois back-room boy and former MNA Yves Michaud said Jews are not the only people to have suffered historically, and blamed the Jewish organization B'nai B'rith for the PQ's latest failed referendum. The Liberals presented a motion criticizing Michaud in the National Assembly, and asked the PQ to make it unanimous. It was an offer Lucien Bouchard couldn't refuse. The PQ's radical right then bought a full-page ad returning the National Assembly's attack. Two weeks later, Bouchard was gone. Final score: Charest 1, PQ 1.

loto-québec

results



Draw
2001-01-10

17 25 40 42 45 49

BONUS NUMBER: 33

	WINNERS	PRIZES
6/6	0	\$ 2,000,000.00
5/6+	5	\$ 106,728.40
5/6	224	\$ 1,905.80
4/6	11,288	\$ 72.50
3/6	202,603	\$ 10.00

Total sales: \$ 12,408,097
Next grand prize (approx.): \$ 5,000,000



Draw
2001-01-10

10 11 26 38 45 48

BONUS NUMBER: 49

	WINNERS	PRIZES
6/6	0	\$ 1,000,000.00
5/6+	1	\$ 50,000.00
5/6	12	\$ 500.00
4/6	713	\$ 50.00
3/6	14,925	\$ 5.00

Total sales: \$ 539,224.00



Draw
2001-01-10

NUMBER	PRIZES
041733	\$ 100,000
41733	\$ 1,000
1733	\$ 250
733	\$ 50
33	\$ 10
3	\$ 2

Gambling should remain a game

Claims: See back of tickets, in the event of discrepancy between this list and the official winning list of L-Q, the latter shall prevail.

TVA, the network of Loto-Québec's lotteries

Weather

Today: Sunny with cloudy periods. High near minus 10.

Saturday: Sunny. Low near minus 20. High near minus 7.

Sunday: Variable cloudiness. Chance of flurries. Low near minus 15. High near minus 4. Probability of precipitation 30 per cent.

Ben by Daniel Shelton



Marine Transport saga drags on with two new trials

Maritimers can't argue unreasonable delays before Supreme Court

By Rita Legault

Marine Transport drug trial alumni Roger Craig Denton and Neil Peters will not be able to argue justice was unreasonably delayed when they finally get their day before the Supreme Court later this year - a decade after their arrest.

That was the decision released Thursday by a trio of Supreme Court of Canada justices who considered a motion by defence lawyers Katia Leontieff and Tom Walsh to introduce a new element in the final level of appeal.

In December 1995, almost five years after their arrest, the two men from Nova Scotia were found guilty in Sherbrooke in the epic Marine Transport drug conspiracy trial. Five years later still, they are awaiting a Supreme Court challenge on an Appeals Court ruling to order a new trial due to the appearance of judicial interference in the original trial.

The Crown is challenging the Appeals Court decision to allow a new trial, explained Sherbrooke Crown prosecutor Paul Crépeau. If the Crown wins its Supreme Court bid, the original convictions will stand. If not, there will be yet another trial.

Defence lawyer Walsh told The Record the defence team needed permission to debate a matter that was not raised at the Court of Appeals. He said they wanted to point out that delays till now, not just those at trial, have been unreasonable.

Walsh points out the trial began in June 1991. The Supreme Court appeal will not be heard before the spring. It could be many more years before a final outcome.

Already the longest in the annals of the St-Francis legal district, the Marine Transport trial was the result of a two-year investigation by police in three Canadian provinces, the United States and Colombia which began in 1989 with information from a police informer. The investigation ended with the sinking of the Marine Transport freighter off the coast of Newfoundland in April 1991 when more than two dozen men were ar-



RECORD FILES

Defense lawyer Tom Walsh... the trial began in June 1991, the Supreme Court appeal will not be heard before the spring and it could be many more years before a final outcome.

rested by the Quebec Police Force, the RCMP and U.S. drug enforcement agents in Quebec, Nova Scotia, Newfoundland and Florida.

Although police only recovered about 35 kilograms of cocaine, they claimed the ship was carrying 1,500 kilos valued at more than \$1 billion at the time of the wreck.

The epic four-year trial at the Sherbrooke courthouse determined the two sailors had been hired to pick up cocaine from the Marine Transport freighter off the coast of Nova Scotia and bring it back to shore. But before they were called upon to do their part, the ship sank off the coast of Newfoundland.

Eleven Latin American crew members were released in 1991 after awaiting trial at a commune in Ogden. Two men, including ship administrator Frederico Polanco Perez, who was a key Crown witness, and Montreal William England, plead guilty before the trial. Nine others were all found guilty and received sentences ranging from 20 years for reputed kingpin Paulin Bolduc to a suspended sentence for a peon in the organization who was suffering from diabetes and depression.

Denton, a 48-year-old fisher-

man hired to pick up the illicit cargo, was sentenced to seven years in jail. Peters, 58, is the coast guard who was accused of sharing privileged information with the traffickers. He was sentenced to nine years.

The two Maritimers are now out on bail awaiting another sequel to the ongoing saga.

In the meantime, Paulin Bolduc, who was found guilty of having masterminded the drug import conspiracy, will also be back in court on Jan. 30 to be retried in yet another sequel to the complicated case.

Bolduc, who is also out on bail, missed most of the four-year-long trial with his co-conspirators because he had jumped bail and fled to Colombia.

Bolduc was apprehended by Colombian

drug enforcement agents in April 1994 and extradited back to Quebec in time to participate in the tail end of the trial where Judge Luc Trudel ruled that because he had fled his own trial, the court was under no obligation to give in to his request for a new trial. Bolduc appealed his conviction and was granted a new trial by Quebec's Court of Appeal.

Bolduc, who showed up for his first court appearance last May without a lawyer, has had a hard time finding a judge to hear his motions.

The first judge from Montreal recused himself because he could not preside over a lengthy trial. The second, St-Francis District Court Judge Danielle Côté also refused to hear the case because one of the motions was to prevent Crépeau, a longtime friend, from prosecuting the case. That motion has apparently been dropped.

Finally, Quebec City judge Michel Babin agreed to hear the case, but it is now delayed because one of Bolduc's lawyers has been seriously ill. Justice Babin has set a date for Jan. 30 to get the case moving, but Bolduc claims he's not ready to proceed.

"He wants to plead delays, but he's not ready," Crépeau said.

Stornoway car crash kills Sherbrooke business-woman

Stanbridge East accident sends man to hospital

By Maurice Crossfield

A road accident in Stornoway left a Sherbrooke woman dead Thursday, and a Bedford man suffered serious injuries in a collision in Stanbridge East on Wednesday.

Quebec Police Force spokesman Const. Serge Dubord said that around noon a tractor trailer was traveling west on Route 108 when it met an oncoming snowplow. Possibly because of blowing snow, the driver of the transport truck lost control of his vehicle.

An oncoming pickup truck swerved into the ditch to avoid the tractor trailer. However, the car following the pickup truck was unable to avoid the crash.

Dubord said Denise Morin, 53, was probably killed instantly. Morin is well known in Sherbrooke, where she owned the Agence Voyage Bellevue, a travel agency.

Route 108 between Stornoway and St-Marguerite-de-Lingwick was closed for most of the rest of the day Thursday as investigators combed the scene and the wreckage was hauled away.

PASSING TRACTOR

Meanwhile, a Bedford man is recovering in hospital after a crash on Route 202 Wednesday.

The 33-year-old driver was headed westbound on the 202 and was passing a tractor when he collided with an eastbound car. The left side of his car was crushed against the front end of the eastbound car, which was driven by a 46-year-old St-Armand man.

The St-Armand man sustained only minor injuries, apparently caused by the air bag.

The Bedford man had to be cut from the wreckage with hydraulic shears. He was then taken by ambulance to the Brome-Missisquoi Perkins Hospital.

Due to the serious nature of his wounds he was later transferred to the Charles Lemoyne Hospital in Greenfield Park. His life is not considered to be in danger.



Make sure to ask us for a quote before booking anywhere else. You may be nicely surprised!

346-2277

Last chance to book our Spring Break Specials!

Feb. 22 to March 1
All-incl. in Cuba
\$1099 (dble occ.)
or one week in
La Havana for \$1099

March 4 to 11
All-incl. in
Dominican Republic
\$1349 (dble occ.)

219 Queen St. (corner Warren)
Lennoxville

Bouchard:

CONTINUED FROM PAGE 1

Boucher admitted the controversy surrounding PQ candidate-hopeful Yves Michaud was one of the catalysts for Bouchard's sudden decision. Michaud said that Jews "weren't the only ones who suffered" while commenting that Jewish people and other ethnic Quebecers do not vote in favour of sovereignty.

During a speech to announce his resignation, Bouchard made it clear those comments that made light of the Holocaust were not acceptable. He added that Quebecers have the right to vote any way they want.

Opposition leader Jean Charest, who sponsored the National Assembly censure of Michaud that set off a crisis among sovereigntist forces, said he was not pleased that it sparked the crisis that caused his rival to quit.

"We presented the motion because we believed it was the right thing to do," he said, adding, "I didn't create the dissonance. It was just brought to light by this matter."

Charest said the Michaud affair was probably "the straw that broke the camel's back." He added the crisis calls into question just who the PQ purports to represent.

"That has never been an issue for the Liberal party, which has a pluralistic view of Quebec society," he said, adding for his party the main issues are health care, jobs and the economy "and not whether or not we are going to have an inclusive society or a divided one."

Charest said Bouchard's departing speech brought up those issues for the coming leadership campaign.

Local language activist Clermont Domingue agrees, but has a different

spin on it. The president of the PQ riding association in St-François said he was moved by Bouchard's speech until he defended Michaud's censure.

"Until he said that, I was 100 per cent behind him," Domingue said, adding his party must continue to defend freedom of speech and the French language. "We cannot become so excessively tolerant that we silence the truth."

Domingue, who said he had hoped Bouchard would resign and even predicted it, was among PQ riding association leaders who censured Bouchard and other PQ MNAs for supporting the motion presented by the Liberals.

Domingue said the leadership race will finally allow a full debate on Jacques Parizeau's post referendum comments that "money and the ethnics vote" caused sovereigntists to lose.

"We need a linguistic debate despite the reticence of Mr. Bouchard and other leaders."

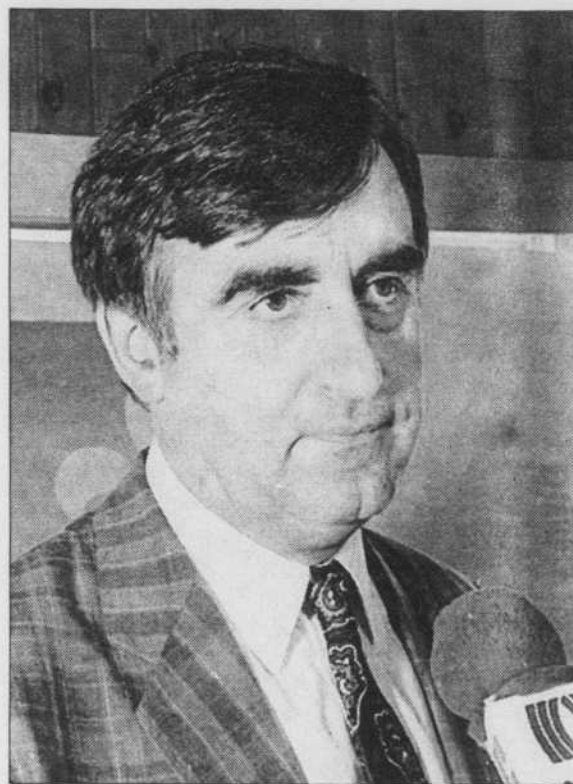
Domingue also expressed the hope that hardline sovereigntists would "return to the earlier values and personalities" now that they will no longer be influenced by the charismatic Bouchard.

Domingue said Bouchard did what he could for the cause, but the idea of sovereignty will take more time.

"We need to think of a 10-year plan. It will not happen in a year or two," he said, adding that sovereigntists must begin disseminating the message in schools and enact a "real fête nationale" that will celebrate "Les Patriotes" who fought against inclusion with Upper Canada and remained loyal to Lower Canada (then Quebec).

But Charest said it's not that Bouchard is incapable of leading the sovereigntist forces. It's that Quebecers are no longer interested.

"The issue is not the best person to



RECORD FILES

Bouchard made it clear Michaud's comments that made light of the Holocaust were not acceptable.

lead the cause," he said. "If Quebecers don't want it, they just don't want it."

Charest would not speculate if it will be easier to face a different leader across the floor of the National Assembly and in a future election.

Charest said he expects an election soon, and is ready for all eventualities.

Charest also said the next PQ leader will have a legitimacy issue - not only because they will not have been elected by Quebecers, but also because the PQ got fewer votes in the last election than the Liberals.

"Everyone anticipates the next leader won't be as charismatic," Charest said. "But I don't assume it will be any easier. I've too many changes to indulge in

wishful thinking."

The Sherbrooke MP said he had wondered if Bouchard would finish his term in office, but was surprised that he announced his departure this week.

"He has put forth a lot of reforms that were difficult to implement," Charest

said.

Cutbacks in health care, education and elsewhere to attack the deficit and municipal reforms that are forcing municipalities to merger have made the premier unpopular.

Charest said Bouchard called him this morning to announce his decision.

"It was a courtesy call. I wished him all the best."

While Charest and Bouchard have been bitter rivals - particularly after his former Conservative ally crossed the floor of the House of Commons to form the sovereigntist Bloc Québécois after the failure of the Meech Lake Accord.

Despite that, Charest said he and Bouchard have been getting along.

"I've always had a lot of respect for Lucien and a certain affection," he said. "While we sit on different sides of the house, we share the same destiny."

Charest also had best wishes for Bouchard and his family.

"I wish him well and hope he will find the happiness in his personal life that politics will never allow you to have."

Compton-Stanstead MP David Price said he also wishes Bouchard the best for him and his family. "I really feel, just looking at him, that he is really missing his family and that is bugging him quite a bit."

"I don't agree with his politics, but you have to look at the man's convictions and he believes in it 110 per cent, and he leaves his family 110 per cent of the time," he said.

Price said Bouchard's departure is good news for Canada.

"I think it's positive for the country, Quebec included. I think we can see a little more stability," he said, adding that the PQ brings about political instability.

Price also predicted a split among hardline sovereigntists and softer nationalists who are probably close to Action Democratic leader Mario Dumont who is looking for a better deal within Canada.

While local sovereigntists and federalists disagreed on politics and the affect of Bouchard's departure, they did agree on one thing: the next few months are going to be interesting.

CAREER

CAREER

Public Service Commission / Commission de la fonction publique

Interpreter

LOUIS S. ST-LAURENT
NATIONAL HISTORIC
SITE OF CANADA

Parks Canada

COMPTON, QUEBEC

For more information on this temporary position and how to apply, please visit our Web site at <http://jobs.gc.ca> or call our InfoTel toll free number 1-888-886-8488.

The closing date for applications is **January 19, 2001** and the reference number is **2001-200**.

We are committed to
Employment Equity.

Vous pouvez obtenir ces
renseignements
en français.

jobs.gc.ca

Canada

ACI
CAREERS

We'll ALWAYS take the EXTRA STEP

Customer service and Sales Representatives Full-time Day and Evening Shift

We are an American company specializing in sales and customer service to a large clientele since 1987. With already over 350 employees, ACI Sherbrooke is enjoying phenomenal growth.

Mastery of the English language is essential. ACI offers a salary of \$10 per hour plus commission and provides in-house training as well as company benefits with an environment that favors advancement possibilities. Candidates may apply to ACI or send their Curriculum Vitae to Human Resources, 375 rue de Courcellette, Sherbrooke (QC) J1H 3X4, tel: (819) 346-4772, fax: (819) 346-2114, email: dstvinct@acitel.com

**Happy Birthday
Michael**

11 years old today!

from Mom and Dad
We Love You

Bouchard concedes he failed to achieve separatist dream

By Kate Jaimet
SOUTHAM NEWS
QUEBEC

Admitting his failure to achieve his dream of Quebec sovereignty, and saying he has no taste for debates on ethnicity within his party, Premier Lucien Bouchard announced his resignation Thursday in the ornate red chamber of the Quebec National Assembly.

Bouchard delivered his speech with the calm of an emotionally exhausted man, his voice breaking only when he spoke of his wife and family.

He offered several reasons for his decision to resign: from his failure to lead Quebec to independence after a nearly 50-50 split in the 1995 referendum, to the need of a 62-year-old father to spend time with his two young sons.

But the one point he discussed that will stay with the Parti Québécois even after Bouchard is gone - and that will dog his aspiring successors in the imminent leadership race - is the deep division in the party exemplified by the affair of Yves Michaud.

Michaud - an aspiring PQ candidate in Montreal - opened up a wound within the party in December when he compared the suffering of Jews in the Holocaust to the supposed oppression of the Québécois people in Canada, and accused the Jewish B'nai B'rith organization of being "anti-Québécois and anti-sovereignist."

Michaud's remarks were "the hardest blow" of Bouchard's political career, said Public Security Minister Serge Menard after



RECORD FILES

Lucien Bouchard delivered his speech with the calm of an emotionally exhausted man, his voice breaking only when he spoke of his wife and family.

Bouchard's speech.

"Without it being a cause of my departure ... I do not have the taste to pursue any discussion whatsoever on the Holocaust and the vote of ethnic and cultural communities," Bouchard said during his speech.

The Michaud affair leaves the future leadership candidates to confront the spectre ethnic intolerance within the party - the dark side of ethnic Québécois pride. With Bouchard gone, his followers are asking themselves how to build a sovereignty move-

ment not based on franco-Québécois ethnicity alone - a movement that they hope can achieve the victory under a different leader that Bouchard tried, but failed, to achieve.

Bouchard spent Thursday morning cloistered, first with his cabinet then with his caucus, to explain the reasons for his unexpected decision to resign. In the emotional meetings, ministers and backbenchers tried to persuade him to stay, but his mind, by all accounts, was made up.

SEE SPEECH, PAGE 8

TAKE

2

WE'LL GIVE YOU

1

AND

NOTHING TO PAY FOR 1 YEAR*

This week, upon the purchase of any selected washer-dryer or stove-refrigerator set, LES SPECIALISTES will give you a microwave oven **FREE!**

Or we pay the equivalent of the GST if you choose 1, 2, 3 or 4 articles!

Purchase of your old appliances • Free delivery and installation

LES
SPECIALISTES
DE L'ÉLECTROMÉNAGER

* Nothing to pay for 1 year, taxes required, subject to credit approval. Limited quantity microwaves. Details in store. Les Specialistes pay the equivalent of the GST upon purchase of any selected appliance. Installation free excluding built-ins.

SHERBROOKE
3151 Portland Blvd.
563-2920

GRANBY
385 Dufferin St.
777-5544

SHERBROOKE
225 Wellington St. S.
563-0563

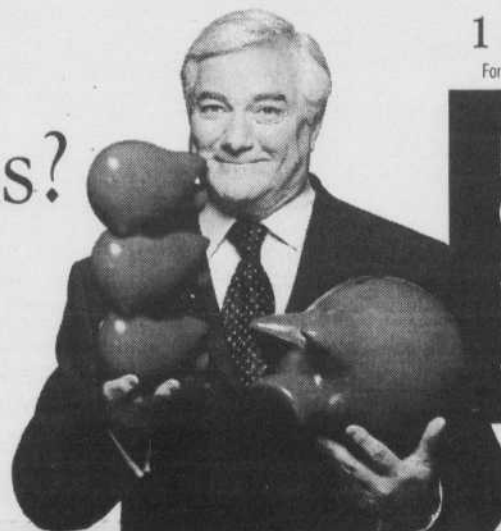
OPEN EVERY DAY

www.servicedelestrie.com

Want access to your money PLUS great returns?

Placements Québec Flexi-Plus Savings offers you the best of both worlds to manage your savings efficiently. You have **access to your funds any time, plus**, you enjoy an **attractive interest rate**, that varies with the market and **rises** with the amount accumulated. Your invested capital is also guaranteed without limit by the Québec government. For a well-informed answer, contact one of our investment officers, Monday through Friday, from 8 a.m. to 8 p.m.

Placements Québec. The answer to all your investment needs.



1 800 463-5229

For the Québec City region, call 521-5229.

**PLACEMENTS
QUÉBEC
SAVINGS
FLEXI-PLUS**

www.placementsqc.gouv.qc.ca

Québec
Placements Québec

Community Forum

EDITORIAL

Man in the middle tired of the top

Federalist Quebecers are bound to feel somewhat ambivalent about news of Premier Lucien Bouchard's resignation. On the one hand, Bouchard represented the best hope for sovereigntists of ever achieving their goal of independence and was thus a major threat to unity. On the other, he recognized that the creation of a new country and the dismantling of another requires more than the blind passion of a vocal minority, and without 'winning conditions,' the project was dead in the water.

His departure leaves federalists in an odd situation - like choosing between measles and mumps.

One has to wonder how Quebecers would judge their premier if sovereignty did not dominate the political radar.

In his five years as premier, M. Bouchard dealt with major labour disruptions in the health, social service and education sectors, alienating doctors, nurses, daycare workers, and teachers. He incurred the wrath of mayors by imposing a government tax to help balance the provincial budget, then added salt to their wounds by passing a law to force mergers.

But he succeeded in balancing the budget. And he returned economic stability to Quebec by placing sovereignty on the back burner. He was an ardent promoter of Quebec on the international scene and instilled a sense of pride and confidence in Quebec entrepreneurs, rewarding their savoir faire with numerous incentive programs. He encouraged investment and travel to Quebec. And he adopted a more conciliatory approach to working with his federal counterparts, managing to seal deals such as the health care transfer

package through negotiation and compromise.

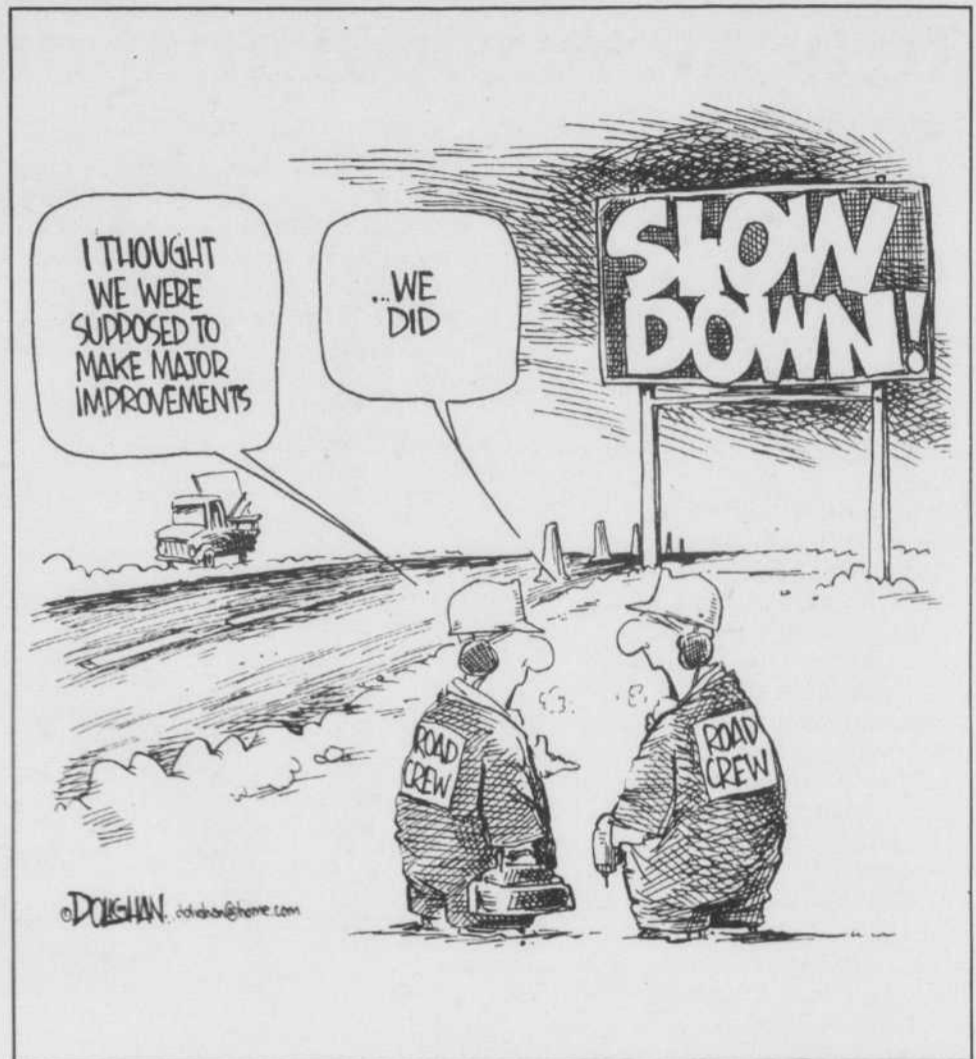
English-speaking Quebecers, recalling the premier's impassioned speech to anglos at the Centaur early in his tenure pledging understanding and compassion for the minority's concerns, will undoubtedly give him a failing grade for his subsequent performance. And Townshippers will remember their disappointment at the premier's retreat from his commitment to compassionate care when his language minister insisted on the removal of English words from signs at a Sherbrooke hospital charged with serving English-speaking Townshippers.

Still, most will appreciate the painful pickets the premier had to endure on a daily basis as he sat on the fence pledging allegiance to the cause of sovereignty and appeasing hardliners within the party while balancing the legitimate rights of other Quebecers under his tutelage.

While remaining steadfastly dedicated to the promotion and protection of French-speaking Quebecers, one gets the impression M. Bouchard came to the realization that the sense of urgency that precipitated the Quiet Revolution has been replaced by an evolution in Quebec and such drastic and dramatic efforts as separation and the suppression of other languages may not be necessary to secure the pre-dominance of French.

His legacy may not be the creation of a new country, but the peaceful coexistence of citizens tackling their problems together in a climate of relative prosperity - by far, a more sustainable achievement.

SHARON McCULLY



LETTERS TO THE EDITOR

Lennoxville councillors must answer questions

DEAR EDITOR:

Once again, Lennoxville councillors have attempted to divert attention away from their own failings by launching a personal attack against our reporter Annie Duriez, whose only sin is that she is trying to bring to light what council would much prefer remain behind town hall's closed doors ("Journal reporter blurs the line", Jan. 9).

Annie has attended virtually every Lennoxville council meeting since she began working for The Journal and has been doing what she is paid to do - ask questions. Unfortunately, the councillors don't offer up many answers.

Why, for instance, did director-general Jacques Gagnon quit? Why is council so dead-set against replacing him? If the financial management of the town was so bad, why has council allowed it to go unchecked for the past three years? And why has council become bogged down in the past while allowing Lennoxville's future to

be swallowed up by Sherbrooke without so much as a squawk from elected officials?

In their letter to the editor, council accuses Annie Duriez of advancing her personal opinions in her reporting. If by this they mean her opinion that a newspaper should expose shortcomings in councillors' promises of transparency, good management, and fair politics, then again she's doing what's she's supposed to do.

Annie felt compelled to write to The Record because councillor Ivy Pankovitch had misquoted a Journal article that many Record readers might not have seen. Does Annie have anything to gain from defending ex-treasurer Kimball Smith? Of course not. Does she have anything to gain from pointing out that elected councillors are doling out half-truths to promote their own agendas, as they did again in their attack on our reporter, twisting her words and applying them to observations she never made? Hopefully she gains credibility for seeking out the truth.

The Journal stands behind its reporting and its reporter.

ROSS MURRAY
PUBLISHER/EDITOR
The Journal

THE RECORD

P.O. Box 1200 Sherbrooke J1H 5L6 or 1195 Galt E., Sherbrooke J1G 1Y7

FAX: 819-569-3945 E-MAIL:

newsroom@sherbrookerecord.com

WEBSITE: www.sherbrookerecord.com

RANDY KINNEAR PUBLISHER (819) 569-9511
SHARON McCULLY EDITOR (819) 569-6345
SUNIL MAHTANI CORRESP. EDITOR (819) 569-6345
RICHARD LESSARD PROD. MGR. (819) 569-9931
SERGE GAGNON CHIEF PRESSMAN ... (819) 569-9931
FRANCINE THIBAUT PROD. SUPERV. (819) 569-4856

DEPARTMENTS

ACCOUNTING (819) 569-9511
ADVERTISING (819) 569-9525
CIRCULATION (819) 569-9528
NEWSROOM (819) 569-6345

KNOWLTON OFFICE

88 LAKESIDE, KNOWLTON, QUEBEC, JOE 1V0
TEL: (450) 242-1188 FAX: (450) 243-5155

MAIL SUBSCRIPTIONS

		GST	PST	TOTAL
CANADA: 1 YEAR	114.40	8.01	9.18	\$131.59
6 MONTHS	59.00	4.13	4.73	\$67.86
3 MONTHS	30.00	2.10	2.41	\$34.51

Out of Quebec residents do not include PST. Rates for other services available on request.

The Record is published daily Monday to Friday. Back copies of The Record are available.

The Record was founded on February 7, 1897, and acquired the Sherbrooke Examiner (est. 1879) in 1905 and the Sherbrooke Gazette (est. 1837) in 1908. The Record is published by UniMedia Company, a subsidiary of Hollinger Canadian Newspapers L.P.

Canadian Publications Mail Service Product Agreement No. 0479675.

Member
ABC, CARD, CNA, QCNA

CRIME AND PUNISHMENT

Weekly review of crime and accidents

By Karen Eryou
SPECIAL TO THE RECORD

JANUARY 10

- The Coaticook detachment of the Quebec Police Force reported seizing an automobile on Highway 147 in Compton. The driver had an expired driver's license.

JANUARY 9

- The Coaticook QPF reported a hit-and-run accident taking place on Highway 147 in Compton.

JANUARY 8

- The autoroute detachment of the QPF reported an accident on Autoroute 10 in Ste-Etienne-de-Bolton. No injuries were reported.

- Theft was reported on Railroad

road in Stanstead. The QPF is investigating leads.

- Damages were reported to a fence on Highway 143 in Stanstead East.

JANUARY 7

- An accident was reported on Capelton Road in Hatley Township. No injuries were reported.

- A car was reported stolen in Potton.

- An accident causing material damages was reported on George Jewett road in Potton. This accident was categorized as a hit-and-run.

JANUARY 6

- The autoroute detachment of the QPF reported seizing an abandoned car on Highway 410 in Sherbrooke.

- An accident was reported at kilometre 110 on Autoroute 10 in Eastman. No injuries were reported.

- Minor injuries were reported in an accident on George Bonalie road in Stukely.

- A private residence in North Hatley

was the scene of a burglary with more than \$5,000 worth of merchandise stolen. The QPF reported the robbery took place on Main Street and the robbers got away with electronics, downhill skis and candle-holders, among other items.

- The Coaticook QPF reported seizing an abandoned ski-doo on Beloin road in East Hereford. After investigating, the officers contacted the owner who will return from the U.S. to pick it up.

- A home on Dion road in Compton was the scene of a fire. The QPF reported that the home is not considered a loss. The fire, which was deemed accidental, started in the bedroom area.

JANUARY 5

- The autoroute detachment of the QPF reported an accident at kilometre 130 on Autoroute 10 in Ste-Elie. No injuries were reported.

- A cottage was broken into on Capelton Road in North Hatley. Damages were reported, however the owner had

not been contacted to see if anything had been stolen.

- The QPF reported many robberies at Montjoye and Owl's Head ski areas. The QPF would like to make skiers aware about the thefts of snowboards and skis, and suggest that they should lock them up when not being used.

- The Coaticook QPF reported an accident on de la Station road in Compton. No injuries were reported.

JANUARY 3

- A two-car accident involving a Magog resident took place in the town of Jay, Vt. Lindsay Wolfenden, 16, of King City, Ontario, was driving a 1997 Chevrolet east on VT 242 in Jay and was attempting to turn left onto Woodshed Road. Claude Bissonnette, 43, of Magog, was also travelling east, in his 1998 Toyota, and was attempting to pass Wolfenden on the left as Wolfenden was turning. There was only minor contact and no injuries were reported.

CAREER



VICE-PRINCIPAL, FINANCE AND ADMINISTRATION

Bishop's University invites applications for the position of Vice-Principal, Finance and Administration. The Vice-Principal, Finance and Administration, is the Chief Financial Officer of the University, reporting directly to the Principal.

Founded in 1843, Bishop's is a small undergraduate university situated on a campus of 550 acres in Lennoxville, Quebec. In the Liberal Arts tradition, the University strives for sound teaching and learning, enhanced by solid research and scholarship. Approximately 2000 full-time and 600 part-time students are enrolled each year and there are about 100 full-time faculty members and another 50 faculty who serve on a part-time basis.

The Vice-Principal, Finance and Administration, provides all the necessary administrative support required in carrying out the mission of the University. In this capacity, he/she will be responsible for the following

functions: finance and accounting, information technology, facilities and human resources.

The successful candidate will have a degree in accounting/finance and a professional designation coupled with several years of relevant experience. The ability to communicate in English and French is essential.

If you are interested in this challenge, please send your résumé by stating Project No. **SG-012001**, either via our Web site at www.pwcglobal.com/executive/ca or by fax at (514) 938-5711 or to the address below. Your application will be treated confidentially and in compliance with the principle of employment equity.

**PricewaterhouseCoopers
Executive Search
1250 René-Lévesque Blvd. West
Suite 3500
Montreal, Quebec, H3B 2G4**



Now you can stay at home longer with your new baby.

The Government of Canada has extended maternity-parental leave from six months to one year. So now you have more choice about how much time you stay at home during your baby's first year. You can choose to take the entire parental leave or share it between you and your spouse - staying home together or one after the other. How you choose to take the twelve months is entirely up to you.

For more information, call toll-free 1 800 O-Canada (1 800 622-6232) or visit our Web site at: www.hrdc-drhc.gc.ca
Users of TTY/TTD devices dial: 1 800 465-7735

For children born on or after December 31, 2000, or adopted children placed in your care on or after December 31, 2000.



Our children. Our future.



A crippling blow to sovereignty movement?

By Jack Aubry
SOUTHAM NEWS
OTTAWA

The surprise departure of Quebec's most effective separatist salesman has dealt a crippling blow to the province's beleaguered sovereignty movement.

Premier Lucien Bouchard's decision to return to private life five years after he almost single-handedly won the 1995 referendum comes at a time when the movement is at its lowest point in the polls since the failure of the Meech Lake accord more than 10 years ago.

But analysts were quick to warn Thursday against writing up the death certificate for Quebec's separatist movement.

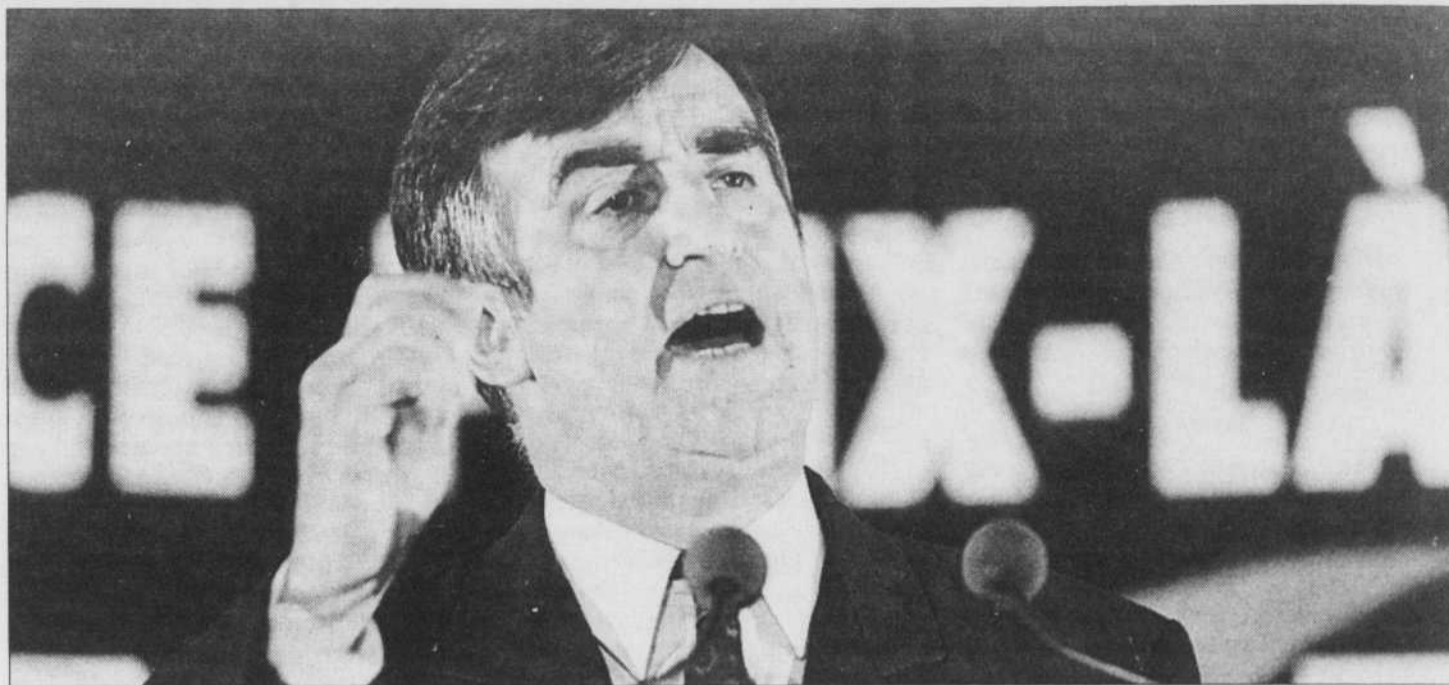
Intergovernmental Affairs Minister Stéphane Dion said Bouchard's departure was "good" for Canadian unity, calling the premier "by far the most dangerous" separatist weapon in the national debate.

"I think the separatist movement is going down, but it is not dead," said Dion, while reiterating the federal government's so-called hardline approach to future referendums.

He said Bouchard was too hard on himself for saying that it was time for a better salesman of Quebec sovereignty to take over the Parti Québécois government, adding that no one better exists.

"If he failed, it is because his arguments were bad," said Dion. He corrected Bouchard's conclusion that Quebecers still lacked the confidence to form their own country, saying that, in fact, it was due to their Canadian pride that they twice voted "Non" in referendums.

Andre Bachand, the lone Tory MP in Quebec, predicted that Bouchard's resignation will give the sovereigntist



SOUTHAM

Lucien Bouchard's departure is "good" for Canadian unity because the premier was "by far the most dangerous" separatist weapon in the national debate, said Intergovernmental Affairs Minister Stéphane Dion.

movement a temporary bump in the polls because of the emotional nature of the event. But he does not expect another referendum to be held during the current mandate of the PQ government.

"The PQ love to be in government. The first task of the new leader will be to win the next election," said Bachand. "Holding another referendum? A new leader wouldn't be that suicidal."

He said, however, that the sovereignty movement would always have a 40-per-cent base in the province, rising or falling three or four percentage points.

A poll conducted by CROP in Quebec last fall showed support for sovereignty continuing to drop in the province, with only 33 per cent of decided respondents saying they would vote Yes to the

question posed in the 1995 referendum.

The federally funded survey also found that among those who voted Yes in the 1995 referendum, 29 per cent said they had become less sovereigntist. The poll also suggested that as many as 60 per cent of Quebecers are increasingly optimistic that federalism will change.

Quebec lawyer Guy Bertrand, a former separatist who now battles for federalism, said he expects Jacques Parizeau to run again for the PQ leadership because he believes the former premier is behind the divisive Michaud affair in which the party split badly over sovereigntist hard-liner Yves Michaud, accused of anti-Semitism for remarks about Quebec Jews.

He quickly acknowledged that Parizeau may stay out of the race if he is satisfied with the hardliners running, such as Bernard Landry or Pauline Marois.

While calling Bouchard's resignation "a severe blow" to the PQ, Bertrand said it would be a mistake to count out the sovereignty movement. He said it is possible that with a hardliner, the PQ will gamble by making the next provincial election into a referendum on sovereignty as well.

Industry Minister Brian Tobin said Bouchard's resignation reflects the fact that the sovereignty movement is going nowhere at the present time and the Clarity Act has boosted - not damaged - federalism in the province.

Speech:

CONTINUED FROM PAGE 5

In the red room that once served as the Upper Chamber of Quebec's provincial legislature - a room whose gilt ornamentation includes such ironic symbols as the British lion and the British crown - Bouchard delivered his formal resignation speech to a crowd of reporters, MNAs, and political staffers.

Correction

Due to a technical mix-up, some of the text of Louise Abbott's article, "Enduring the labyrinths of persecution and torture," appeared out of its proper order in Thursday's paper. The Record regrets the error.

He spoke briefly of his government's achievements within the province, then dwelled on his ten-year fight to achieve Quebec independence.

He spoke of the feelings of confidence, excitement and solidarity when he decided to take on the leadership of the Parti Québécois in January 1996, after a 1995 referendum in which 49.42 per cent of Quebecers voted to negotiate separation, beat out only narrowly by the 50.58 per cent determined to keep Quebec in Canada.

He said he believed, then, that Quebec independence would be achieved in the very near future.

"I told myself that this magnificent momentum, which had brought the Quebec people so close to the goal, would propel it forward again, and very soon," he said.

"It is not the time for long analyses, but the fact is that these hopes have, so far, been disappointed."

Bouchard admitted that, busy with the day-to-day business of governing

Quebec, he had failed to relaunch the debate on independence that many in his party expected of him.

However, Bouchard also expressed bitter disappointment with the people of Quebec for putting up with what he regards as intolerable offences by the federal government like the social union initiative, the Millennium Scholarships, the creation of university research chairs, and the Clarity Act.

"I am resolved to open to the members of the Parti Québécois the possibility of giving themselves a leader who will know, better than myself, how to reaffirm activism, intensify the sense of identity of the Québécois people, and advance the cause of sovereignty," he said.

After speaking of the "sense of identity of the Québécois people," in one breath, Bouchard went on in the next breath to say that the sovereigntist movement must be pursued "in a spirit of democratic respect, of generosity and openness to all, without regard to their

ethnic and cultural origin."

Though Bouchard is now stepping out of the debate, the question of how to balance the two is plaguing the Parti Québécois in the wake of Michaud's remarks - remarks that Bouchard condemned in his speech.

"As could be expected, such declarations have already hurt the reputation of Quebec abroad. Here, they will certainly not improve the capacity of sovereigntists to convince those who are targeted," he said.

Finally, his voice choking with tears, Bouchard gave the deepest and most personal reason for his decision to leave politics - his wife Audrey and his sons Alexandre, 11 and Simon, 9.

"Our years are numbered, and I have a young family, all the more precious because it came to me late in life," he said. "Audrey gave me more than I can every repay ... Alexandre and Simon need me. And I need to find them all again, and from now on to devote to them the best of my energy and time."

No live animals were in the slaughterhouse

Abattoir:

CONTINUED FROM PAGE 1

The local water source proved to be insufficient, and so a second source of water, a couple of kilometres away, was also put into use. While firefighters from Brome Lake, Cowansville, Waterloo and Bromont worked at the scene, tanker trucks from the departments relayed water to the fire.

With a constant stream of water trained on the propane tank, the firefighters entered the building to battle the fire. By that time the flames had spread into the roof and walls.

"There was about three feet of snow on the roof, which acted as insulation," Laplante said. Rather than providing water, the snow kept the heat in, making it harder to put the fire out.

Before long the decision was made to get the firefighters out of the building, and concentrate on containing the fire.

"It took us a good three hours before it was under control," said Laplante as he surveyed the scene later in the morning. For much of the day the firefighters continued to pour water on the burning building.

No one was in the building at the time of the fire, and no live animals were in the abattoir. Two firefighters were slightly injured, one with a

strained back while the other got a cut over one eye.

Later in the day a mechanical shovel was brought in to bring down the remainder of the structure. If the building had been left standing it could have burned for another couple of days. Laplante said.

The Brome-Missisquoi detachment of the Quebec Police Force is investigating the cause. Damages are estimated at \$1 million.

Abattoir Foster owner Pierre Fontaine could not be reached for comment by The Record Thursday. He did however tell a local radio station that when he left the building at about 9 p.m. Wednesday night everything seemed to be okay.

ST-ARMAND FIRE

Earlier in the morning Thursday firefighters were called to a house in St-Armand, but were unable to save the building.

Shortly after midnight a neighbor reported the fire at a house on Rang St-Henri. Firefighters from Highgate Vermont

were called to the scene, but couldn't save the house.

QPF spokesman Const. Serge Dubord said police have since talked to the owner of the home. No one was in the house at the time, and the man said when he left the single-family dwelling Sunday night everything was fine.

Dubord said there was no evidence the home had been broken in to or that the fire was deliberately set.

COWANSVILLE ARENA

Police say it is also unlikely a fire at the Cowansville Arena was the result of arson.

At around 4:30 p.m. Wednesday Cowansville firefighters were called to the fire, which apparently started in the rear of one of the restaurants overlooking the skating rink. A half hour later

the flames had been extinguished.

Cowansville Police spokesman Det. Bob Paquette said the fire started in a storage area. Though the cause remains a mystery, he said Thursday afternoon there is nothing so far to indicate a criminal hand.

Paquette will meet with a fire scene expert today as a part of the ongoing investigation.

"By noon we should have a good idea what caused it," he said.

The restaurant was not open at the time of the fire. Delivery people had been by earlier in the day, but reported nothing unusual.

An arena spokesman said the fire will not affect the schedule at the rink, and two planned hockey tournaments over the next two weeks will continue as planned.



MAURICE CROSSFIELD

Firefighter Kevin 'Beetle' Bailey was among the dozens called in from Brome Lake, Cowansville, Bromont and Waterloo to fight the slaughterhouse fire.

Important Information for all Canadians about responsible firearm ownership

An update on licensing

Temporary licences issued to meet demand

To comply with the *Firearms Act* requirement for firearm owners to have a licence as of January 1, 2001, Canadians sent in their licence applications in record numbers. To meet this demand, temporary licences are being issued to eligible firearm owners.

Public safety remains the cornerstone of the firearms program. Temporary licences are only being issued to those who are successfully screened against Canadian Police Information Centre (CPIC) databases. And, like all other firearm licence holders, those with temporary firearms licences will be continuously screened against police databases.

These public safety checks conform to the *Firearms Act* and keep firearms away from those who should not have them.

Temporary licence holders are not permitted to acquire firearms. However, they will be in legal possession of their firearms and they will be able to get ammunition. Temporary licences are only valid until June 30, 2001 or until those eligible receive their five-year licence.

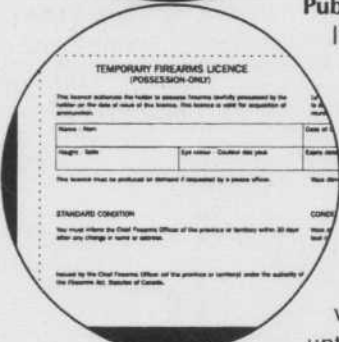
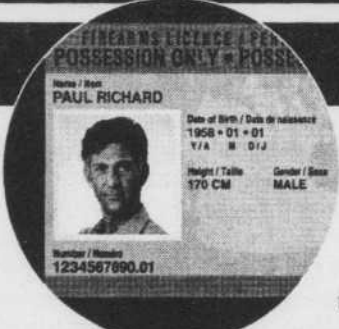
Grace period introduced

Firearm owners who applied for their licence before the deadline will not be penalized if they did not receive their licence by January 1, 2001.

This grace period will last until June 30, 2001. It only protects people who applied for a licence before January 1, 2001. Firearm owners and users who did not apply for a licence or who don't have a valid Firearms Acquisition Certificate (FAC) may be subject to penalties under the *Criminal Code*.

For more information, assistance or forms, call 1 800 731-4000 or visit our Web site at www.cfc.gc.ca

Canada



Sports

Gaiters look for a reversal of fortune in Ottawa

Bishop's squares off against the Gee-Gees and the Ravens

By Mike Hickey
SPECIAL TO THE RECORD

Keep it simple. That was the message head coach Eddie Pomykala delivered to the Bishop's Gaiters men's basketball team in preparation for their Ottawa trip this weekend.

The Gaiters take on the Carleton Ravens Friday night and meet the Ottawa Gee-Gees Saturday.

"We have to concentrate on doing a few things well as opposed to trying to

do a lot of different things and we've been preaching that all week," the veteran coach said yesterday prior to practice.

"We want to do three things this weekend. First, we want to be ready to play and that means physically and mentally. Secondly, we want to take really good shots. If we take quick shots then we are always scrambling back on defence and spend too much time playing defence.

"Finally, we want to take care of the basketball. That means good execution and making good choices when we have the ball."

The Gaiters will be facing two teams going in opposite directions. The fifth-

ranked Ravens downed the struggling Gee-Gees by 57 points Tuesday night.

WOMEN HOPING TO SWEEP

The women's team heads west looking for a two-game sweep over Carleton and Ottawa. The Gaiters are stronger on paper than both teams, but strange things have happened to coach Rod Gilpin's team in the nation's capital.

Two years ago the Ravens upset Bishop's in Ottawa to record one of their few wins of the season. The women, who have now set their sights on second place and home court advantage in the first round of the play-

offs, can't afford a letdown this weekend.

The Gaiters played one of their poorer offensive games last Friday in a loss to the nationally ranked Laval Rouge et Or in Ste-Foy. A pair of victories this weekend will go a long way to restoring some lost confidence.

The Gaiters will be looking for all-star forward Melissa Lemay and Bromptonville native Julie Rodrigue to dominate inside.

Both teams return home next weekend. The men will play Royal Military College Friday night while both teams will play a doubleheader Saturday evening against the Queen's Golden Gaels.

Castors look to end three-game losing streak

Sherbrooke hosts Halifax Moosehead at the Palais des Sports

By Mike Hickey
SPECIAL TO THE RECORD

The Sherbrooke Castors are hoping the friendly confines of the Palais des Sports will help them snap a three-game losing streak when they host the Halifax Moosehead tonight.

Joe Canale's club has struggled since returning from the Christmas break with just one win in six games (one of

the losses was a 4-3 overtime decision to the Shawinigan Cataractes December 28).

All six games were against Lebel Conference opponents and three games were against nationally ranked teams, the number-one ranked Cataractes and the fifth-ranked Rouyn-Noranda Huskies.

It will be a nice change of scenery to play a team from the weaker Dilio Conference. While Sherbrooke is presently four games under .500, they have played very well against the Dilio Conference with a 12-8-2-1 record. The Castors are sitting in seventh place in the

competitive Lebel, just three points ahead of the last-place Montreal Rocket with two games in hand.

If the season were to end today Sherbrooke would face the Rouyn-Noranda Huskies in the opening round of the playoffs. And the Huskies are the last team that you would want to meet.

Sherbrooke could avoid the Huskies if they could overtake either the Drummondville Voltigeurs or the Victoriaville Tigers. The Voltigeurs have a one-point lead over the Castors in the battle for sixth place and were shut out by Drew MacIntyre and the Castors in the only game Sherbrooke has won since the Christmas break. Moving past them is a definite possibility.

Victoriaville is another story altogether. The offensive-minded Tigers feature one of the best lines in junior hockey in Carl Mallette and the Thinel

twins. In an attempt to shore up some inconsistent goaltending the Tigers traded for veteran netminder Frederic Malette. Victoriaville holds a nine-point lead over Sherbrooke and will be a lot tougher to catch.

There will be changes in the Castor lineup for tonight's game. Gone are veterans Jean Morin Jr. and Patrick Vincent as well as import defenceman Miroslav Durek. They have been replaced with Guy Turmel, Mathieu Wathier, Bertrand-Pierre Plouffe and Sandro Sbrocco.

Turmel is a tough guy who picked up 39 minutes in penalties in just four games played this year while Wathier comes to the team with only 3 points but a respectable plus-13 average. Sbrocco can score and had 26 points (11-15).

Défi-Challenge Québec-USA Standings

Ranking	Team	GP	W	L	OTL	So	Pp	Pc	Pts
1	Lévis-Lauzon	7	7	0	0	0	48	10	14
1	St-Laurent	7	7	0	0	0	51	15	14
3	Lennoxville	7	6	1	0	0	34	19	12
4	Lafleche	7	5	2	0	0	41	26	10
5	Jonquière	7	4	3	0	0	25	28	8
6	National Sports Acad.	7	2	4	0	1	16	37	5
6	Boston Bulldogs	7	2	4	1	0	32	32	5
8	West River Wolves	7	1	6	0	0	16	60	2
8	Suffolk	7	1	6	0	0	29	43	2
10	Connecticut	7	0	7	0	0	5	26	0

Hockey Collégial Majeur Standings

Ranking	Team	GP	W	L	Dp	Fu	Pp	Pc	Pts
1	Lévis-Lauzon	22	18	3	0	1	139	59	37
2	St-Laurent	22	16	4	1	1	122	77	34
3	Lennoxville	21	15	6	0	0	116	63	30
4	Lafleche	22	12	10	0	0	100	105	24
5	Jonquière	22	5	16	1	0	65	137	11

AT THE SPORTS PALACE

FRIDAY, JANUARY 12th AT 8:00 P.M.
LES CASTORS HOST THE HALIFAX MOOSEHEADS

SUNDAY, JANUARY 14th AT 4:00 P.M.
LES CASTORS HOST THE VAL D'OR FOREURS

FOR RESERVATION: 821-5850

www.castors.net



FUN

ACTION

Death



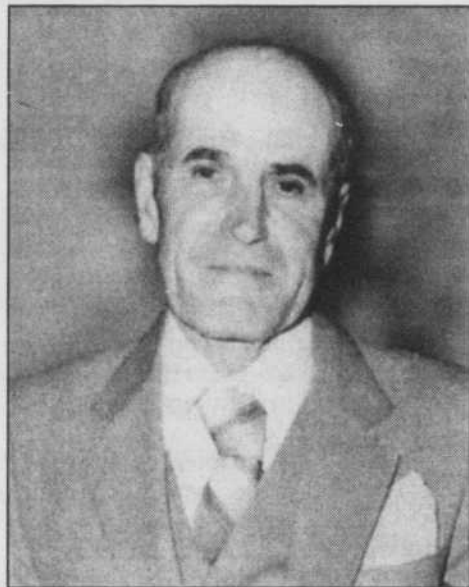
BARRIE, Kathleen (nee Murphy) - Passed away peacefully at her home in Richmond, Que., on Monday, January 8th, 2001, Mrs. Kathleen Murphy, wife of the late Maurice Barrie, in her 85th year. Beloved mother of Judith (late André Camiré) and James (Pierrette Thibault); dear grandmother of Andrea, Robin, Lyne, Stefan, Patrick, Pierre, Andrée, Jacques, René and great-grandmother of Ashley, Vanessa, Austin, Emmanuel, Marissa, Graham, James, Jonathan, Mathieu, Cynthia, Francis, Christopher, Maggie, Daisy, Sophia. She also leaves to mourn her brother, Edward (Ed) (Marie Teevens), Kelowna, B.C., sister-in-law, Sheila (late Harry Murphy), Victoria, B.C., and loving nephew, Mark (Marilyn Mountain and Chelsea, Pamela, Shevon and Ryan). No visitation. The family will be at St-Bibiane's Church on Saturday, January 13th, 2001 at 12:00 p.m., to receive condolences prior to the service commencing at 1:00 p.m. Burial of remains to be held in the Spring. Cremation and funeral arrangements entrusted to Salon Funeraire Yves Houle & Frère, 198 Adams St., Richmond, Que., Pauline Fecteau, director, tel.: (819) 826-3747, fax: (819) 826-3001. In lieu of flowers, donations to the Canadian Arthritis Society, will be appreciated by the family.

Card of Thanks

McCOY - Beverly McCoy's family would like to thank her friends for being so kind and supportive during her brave battle with cancer. She was a "trouper" and the strength she had came from each of you. Coming to her last cocktail party, sending cards and visiting all kept her smiling and enjoying life right to the end. Each of you was a special angel to Mom, and she is now our angel looking down on us from heaven.

Deaths

BRADSHAW, Julia Marie (Julie) - Peacefully at home on Wednesday, January 10, 2001 in Guelph, Ontario, at the age of 42. Loving wife of Michael E. Sloopka and caring mother to Kyle, age 13, and Matthew, age 11. Also survived by her parents, Mac and Lucille Bradshaw, brother Gower and his wife Julie and children, Evan, Elliott and Hannah, all of Napanee, Ontario; sister Leah and her husband Charles Burton and children, Emma, Jacob and Lucy, of St. Catharines, Ontario; and brother Jonathan (Jay) and his wife Kathy and children, Sam and Benjamin, of Claremont, Ontario. Predeceased in 1985 by her younger brother, Geoffrey. A funeral service will be held at St. George's Anglican Church in Guelph at 11:00 a.m., on Monday, January 15, 2001 with interment at Riverside Cemetery in Napanee, Ontario. Those wishing to honour her memory are invited to contribute to Bishop's University for the Julie Bradshaw Memorial Fund, Lennoxville, Que., J1M 1Z7 or a charity of their choice.



CÔTÉ, Benoit - At the C.H.H.M. in Magog on Thursday, January 11th, 2001, Mr. Benoit Côté in his 84th year. Beloved husband of Jacqueline Cloutier. Cherished father of Lise (Jean Quintal), Sherbrooke, Suzanna (Roger Théberge), Stoke, Richard, Dixville, and Clémence (Jean-Paul Lagueux), Way's Mills. Dear grandfather of Stéphanie and Véronique Quintal, Vicky and Dominique Théberge, Stephanie, Anne-Marie and Vanessa Lagueux. Benoit will also be sadly missed by his sister-in-law Yvonne Coutu (the late Laurent Côté), Madeleine Bolduc (the late Gérard Côté) along with many nieces, nephews, relatives and friends. Resting at the Cass Funeral Home, 545 Dufferin, Stanstead (819) 876-5213, where friends may visit on Friday, January 12th from 2 - 4 and 7 - 10 p.m., Saturday from 12 - 1:50 p.m. The funeral service will be held in Sacred Heart Catholic Church in Stanstead on Saturday at 2:00 p.m. Donations to the Canadian Cancer Society, would be greatly appreciated by the family.

Deaths



GRIFFITHS, Ashton - 1941 - 2001. Deceased in Magog, on the 4th of January, 2001, at the age of 59 years. He leaves to mourn his children; Tara (Rob) Ahldren, Jay (Jessica Gordon) and their mother, Brenda. His son Derek (Christine Thibault), father to the late Kimberly (Danny McGovern), Mother Evelyn Walden Peters, and his sisters; Joan (Bernard Crook), Judy (André Pouliot), Dawn (Serge Poulin), Gail (Gaetan Gagné), his close friend, Marguerite Morin, also survived by nieces, nephews, uncles, aunts and grandchildren; Katrina, Justen and Skylar and many friends. Donations to L'Envolée (Terminal care), C.H.H.M. 50 St. Patrice East, Magog, J1X 3W3. Cremation. A memorial service will be held at a later date. Arrangements entrusted to Ledoux Funeral Home, 150 Sherbrooke St., Magog, Que.

HUGHES, Osborn - Peacefully at La Maison Aube-Lumiere, Sherbrooke, Que., on Wednesday, January 10, 2001, at the age of 77. Beloved son of the late Archie Hughes and his wife, the late Pearl DeMary. Dear brother of Esther (late Frederick) Dix, Ethel (William) Murphy, Margaret, Bertha (Norman) Cowhard and Leona (John) Weglowski. Also survived by many nieces and nephews. Resting at Cass Funeral Home, 6 Belvidere St., Lennoxville, Que., where family and friends may call on Friday from 2 - 4 and 7 - 9 p.m. Funeral service will be held at Green Ridge Baptist Church, 47 Queen St., Lennoxville, Que., on Saturday, January 13, 2001 at 2:00 p.m. Pastor Russ Hopkins officiating. Spring interment in Moe's River Cemetery. In his memory, donations to La Maison Aube-Lumiere or The Gideon's, would be appreciated by the family.

Death



PROVIS, Donald - Suddenly at the Wales Home in Richmond, Que., on Wednesday, January 10th, 2001, Mr. Donald Provis in his 69th year. Loving husband of Marion Rudd and dear father of Shirley (Willy), David (Dorothy), Teddy, Susie (James), Dale (Sandy), Donna (Ricky), Tommy (Cindy), Patty (Denis), Sandy and is predeceased by his loving daughter, Jane (Michel). Donald also leaves to mourn his 24 grandchildren, two great-grandchildren, his brothers, sisters, sisters-in-law, and brothers-in-law, along with many other nieces, nephews, relatives and friends. Resting at the Cass Funeral Home, 295 Principal S., Richmond, where friends may visit on Monday, January 15th from 1 - 4 p.m., followed by a funeral service in the funeral home at 4:00 p.m. Interment in the Bury Cemetery, Bury, Que., in the spring. Please note: There will be an Oddfellows and Rebecca service on Monday at 2:00 p.m., followed by a Masonic service at 3:00 p.m. Donations to the Canadian Cancer Society or the Wales Home, would be greatly appreciated by the family.

In Memoriams

HARPER - In loving memory of Bill who left us January 14, 1997. Precious memories Keep you near As time unfolds Another year.

VERA (wife)
AND ALL
FAMILY MEMBERS

NEWMAN, Muriel - In loving memory of a dear mother and mother-in-law who passed away January 13, 2000. Today brings memories Of our loved one gone to rest, She will never be forgotten By the ones who loved her best. DOUGLAS & GABY

CAR to give away?



Don't know what to do with your old car? Give it to The Kidney Foundation of Canada. Towing is free, and you'll also be helping to protect the environment, since your car will be fully recycled. An income tax receipt will be sent. Support a good cause.



1 800 228-0073

11:16 PM

The paramedics arrive.

MedicAlert

SPEAKS FOR YOU

1-800-668-1507

www.medicalert.ca

Fordyce W.I. enjoy first meeting of the new year

COWANSVILLE

The members and guest met in the Emmanuel United Church Hall on Jan. 3, 2001 at 10:30 a.m. for their regular monthly meeting.

President Mary Rowse welcomed the members and guest, County President Shirley Vaughan. She also wished everyone the best of the new year 2001, and thanked them for the success of the December meeting, with a special thank you to Santa.

The Mary Stewart Collect was repeated by all, as was the Salute to the Flag.

With Irene Williams at piano, "O Canada" was sung followed by Happy Birthday, to Christina Molenaar (Jan. 13), Paulette Mahannah (Jan. 21), Freda Ruitter (Jan. 22), Rose Monteith (Jan. 27) and Verna Patterson (Jan. 28).

Motto: Ability may enable one to get to the top, but it takes character to keep one there, was read and the Roll Call, payment of dues, brought the members forward to do so.

Evelyn Lewis, secretary, read the minutes of the December meeting, which were accepted as read.

Treasurer Verna Patterson read both the monthly and annual financial reports showing that our monthly balance is quite favourable.

Gert Barrand, treasurer for the

Memorial Fund, also read her financial reports, both monthly and annual. Kay Paquette moved, seconded by Esther Mason that all reports be accepted. Carried.

Mary Rowse asked Shirley Vaughan if she would like to say a few words at this time.

Shirley Vaughan thanked everyone for the kind invitation to attend this meeting.

Before we broke for lunch and repeated grace, led by Shirley Vaughan, Mary Rowse thanked the hostesses for the meeting, Gisele McCallun, Alta Forster, Marion Harvey, Gert Barrand and herself.

A delicious of soup and casserole luncheon with cake, grapes, cheese and sugar cookies was enjoyed.

The afternoon session took place. Mary Rowse thanked Shirley Vaughan again for coming and presented her with a gift.

The meeting was taken over by Shirley, who asked the secretary to read the Slate of Officers and Conveners for year 2001. Charter members are Rita Lewis, Noela Smith, Gladys Dustin and Hatie Bowling. Honourary President: Rita Lewis, Past President: Gert Barrand, President: Mary Rowse, 1st Vice President: June Royea, 2nd Vice President:

Jean Scott, Secretary, Donna Luce, Treasurer: Gert Barrand, and Correspondence Secretary: Evelyn Lewis.

Conveners - Agriculture: Paulette Mahannah, Canadian Industries: Rita Lewis, Citizenship Legislation: Margaret Bell, Education-Cultural Activities: Kay Paquette, Home Economics & Health: Norma Sherrer, International Affairs: Alta Forster, Safety: Doris Dougall, Environment: Hope Jenne, Special Conveners - Publicity: Rose Monteith, Social and Pennies for Friendship: Gladys Dustin. All were installed. The installation ended with the singing of "O Canada."

The program for the year 2001 beginning in April, will be composed on January 24, 2001 at 1:30 p.m. at the home of Donna Luce.

Shirley Vaughan announced that she would be having an executive meeting in January. All will be informed.

After Pennies for Friendship and Tea were collected the meeting was adjourned.

Rose Monteith
Publicity

Born To Be A King

Born in a manger
To sorrow no stranger
But born to be a king.
No place for His head
The manger His bed
But born to be a king.

From His throne up above
He came down in love,
Born to be a king,
Cursed and defied
On a cross crucified
But born to be a king.

Chorus

Jesus, my Saviour
Reigneth forever
Forever His praises I'll sing.
The one that was Holy
Born oh! so lowly
But born to be a king.

Words and Music
Russ Coates
South Bolton

Church Directory

Anglican Church of Canada

ST. PETER'S CHURCH
355 Dufferin Street, Sherbrooke
(819) 564-0279
Sunday
10:00 a.m. Holy Eucharist
Rev. Patricia Peacock

Anglican Church of Canada

ST. GEORGE'S CHURCH
LENNOXVILLE
84 Queen St., 819-346-5564
Rector: Rev. Keith Dickerson

Sunday
8:00 a.m. Holy Communion
9:50 a.m. Morning Prayer
Sunday School

United Church of Canada

LENNOXVILLE UNITED CHURCH
Corner of Queen and Church St.
(819) 565-8449



Minister: Rev. Jim Potter
Organist: Maryse Simard

Sunday
10:00 a.m. Sacrament of Baptism
& Sunday School

*Attend the church
of your choice*

Presbyterian Church in Canada

ST. ANDREW'S CHURCH
(819) 569-3100
Services held at St. George's Church
84 Queen, Lennoxville

Minister: Rev. Blake Walker
Organist: Anthony Davidson

SUNDAY
11:30 a.m. Morning Worship
and Sunday School

A very cordial welcome to all!

United Church of Canada



Plymouth-Trinity

Dufferin at
Montreal,
in Sherbrooke
346-6373

Minister:
Rev. Jane Aikman
Organist:
Pamela Gill Eby

Sunday
10:30 a.m. Worship
Sunday School & Nursery
Video after Worship

THE WORD OF GRACE RADIO BROADCAST

P.O. Box 404,
Lennoxville, Qc. J1M 1Z6
Station CKTS/CJAD Dial 90
Sunday 8:00 a.m.
with David Dytynshyn,
Huntingville Community Church

Obituaries

PHYLLIS VICTORIA ANDERSON NOBLE

Phyllis passed on peacefully at home surrounded by her family on September 13, 2000 after a four month battle with lung cancer.

Born at Sherbrooke, Quebec in 1933, the daughter of Edward (Ted) Anderson and Lillian Victoria Williams. She was the eldest child with brothers Allan and Edward.

Phyllis was married to Thomas W. McLeod who predeceased her. From this union there were five children, Brian, Michael, Debbie, Carol, and Scott.

She was an avid and accomplished horsewoman, competing from Toronto to Massachusetts. In later years her in-

terest changed to breeding and showing Akita dogs to which she also excelled in both Canada and U.S.A.

Her remains rested at Cass Funeral Home where the service was held September 16, 2000 with Rev. Jim Potter officiating with eldest son Brian delivering the eulogy.

Family and friends paid their respects by attending from Alberta, Saskatchewan, Ontario, Massachusetts, Connecticut and New Jersey.

Phyllis was laid to rest in the Anderson family plot at the Reedsville Cemetery, North Hatley, Que.

MILTON EARLE THWAITES

THWAITES, Milton Earle - 84, died December 6th, 2000, in Ottawa, Ontario.

Born in the Waterville, Que. area, August 6, 1916. Son of Thomas Lewis Thwaites (March 27, 1879 - April 20, 1959) and Verna May, nee Adams (November 12, 1893 - January 8, 1928). Survived by his brother Douglas William Roderick (B: January 31, 1919 D: December 9, 2000) and sister Lillian Maude (B: March 14, 1918). Leaving behind wife Frances, son Robert (Musetta) and daughter Sandra, and grandchildren Matthew (Nicole), Jordan and Thomas.

Milton enlisted in the Sherbrooke Fusilier's (27th Canadian Armoured Regiment) July 8, 1940, served until October 27, 1945. Participated in D-day landings, wounded twice, August 12, 1944 Falaise, France and September 26, 1944 Antwerp Turnout Canal, Belgium. Milton was listed on the Honour Roll, which was unveiled in the United

Church, Waterville, Que., November 11, 1942.

Milton settled and married in Ottawa, Ontario after the War. He was the Records Manager with the Department of Justice in Ottawa until 1983 when he retired. He was active in the church, volunteered at local food banks and was an avid gardener. His prime hobby was genealogy, over the last 20 years he has produced extensive family trees on many of the families in the Waterville and North Hatley area.

A memorial service was held at St. Thomas the Apostle Anglican Church, Ottawa, December 9, 2000 followed by a burial at Pinecrest Cemetery in Ottawa.

Milton sends a fond farewell to his relatives and friends. Also special thanks for the support and encouragement given by the North Hatley Historical Society.

Your family members should MYOB, they do not belong in this picture

Dear Ann Landers: I am a single mother with a 14-year-old daughter. "Katie" is a wonderful, responsible girl, and she has never given me a moment's trouble. When she graduated from junior high last spring, she asked if I would give her a cell phone as a graduation gift. I agreed that it would be helpful for her to be able to reach me any time of day. I also gave her a credit card in her own name. I am not always available to shop with her, and now, she can do her own shopping when she needs something.

Katie has been wonderful about her new privileges. She has had the cell phone for six months, and hasn't once gone over her allotted time. She used the credit card only twice — and spent a grand total of \$52 — for school clothes.

The problem is my family. They are giving me a hard time, and say I am asking for trouble because Katie is being given "too much leeway" for a 14-year-old. I trust my daughter completely, but tell me, Ann, could they be right? Have I made a foolish mistake? — Daly City, Calif.

Dear Calif.: Katie sounds like an unusually responsible 14-year-old. She deserves your trust, and has earned the right to be treated as a dependable young adult. Your "family members"

Ann Landers

should MYOB. They do not belong in this picture. And you can quote me.

Dear Ann Landers: I was amused by the letter from "Still in Shock in Middle America," who was upset because the guests at a fancy wedding descended like "a horde of locusts" on the buffet table.

Why do people spend tons of money carving swans out of melons and flowers out of radishes, and then become upset because people actually eat the food? I'm sure there was just as much melon wasted in the carving process as what was eaten by the guests. Americans are the most wasteful people on the face of the earth. Spending money to create a "work of art" out of good food is ridiculous. And to expect the guests to "ooh" and "aah" over these creations is even worse.

I say, if you want to feed people, give them food that will stick to their ribs, and don't gussy it up. If the intention is to create an attractive display, put up plastic flowers, and leave the food alone. — A.P. in New York

Dear A.P.: Where's your appreciation for art and beauty, Buster? Guests do enjoy seeing those cantaloupe roses and watermelon swans. Good food is more

than a way to fill your stomach. Too bad you don't see the beauty of those extra touches. You're missing a lot in life. My condolences.

Dear Ann Landers: This isn't an earth-shattering problem, but it annoys the daylight out of me, and I hope you can help.

My husband, "Al," is an ice-cruncher. We can't have dinner, watch TV or go to a movie without him drinking a cup of liquid and grinding the ice with his teeth. I have to turn the volume on the TV all the way up in order to hear over the crunching. It drives me to distraction.

Our dentist has told him chewing ice could damage his teeth, but Al insists ice is "soft" because it melts, and is therefore harmless. Any suggestions to get him to stop before I lose my mind? — Sandie in California

Dear Sandie: If Al won't listen to his dentist, he sure as heck won't listen to me. Suggest bubble gum as a substitute. When the dental bills come in, he'll wish he had paid more attention to you. P.S.: Cravings for ice can be a sign of iron-deficiency. Tell Al to get a complete checkup from his physician.

Gem of the Day: Whenever you cut your fingernails, you will find a need for them an hour later.

North 01-12-01			
♠ A K Q 7 4			
♥ Q 6 3			
♦ Q J			
♣ 7 6 2			
West		East	
♠ J 3		♠ 10 9	
♥ 10 8 2		♥ K J 9 5	
♦ A 9 7 5 2		♦ K 8 4	
♣ J 9 4		♣ Q 10 5 3	
South			
♠ 8 6 5 2			
♥ A 7 4			
♦ 10 6 3			
♣ A K 8			
Vulnerable: East-West			
Dealer: South			
South	West	North	East
1 NT*	Pass	??	
* 12-14 points			
Opening lead: ??			

Friday, Jan. 12, 2001

What would you bid with that?

By Phillip Alder

After the class in Napier, Ian Clayton asked me about this deal. Look only at the North hand. Your partner opens one weak no-trump, promising 12-14 high-card points. How would you plan the auction?

The deal had occurred during the Hastings Open Pairs Championship on August 19. Yes, I realize that South doesn't have 12 points. But Ian correctly judged that his ace-king-ace were worth 12 points.

His partner, wife Cynthia, had responded two hearts, a transfer bid showing five (or more) spades. Then, she had jumped to three no-trump, offering a choice of games. After some thought, Ian had passed. I think he was hoping I would agree with him — but I didn't! Ace-king-ace suggest suit play, not no-trump. The opponents might have run the diamond suit if partner had had a weaker doubleton. My opinion was that North should have responded three no-trump, not shown her spades. That hand has no-trump written all over it, especially with all those "soft" values on the side. It is quite likely that nine tricks would be the limit in either spades or no-trump.

I felt so confident that I ran a computer simulation using the late John Lowenthal's "Borel" program. Opposite that North hand, Borel randomly dealt 34 weak no-trumps with three or four spades. On eight deals, three no-trump made whereas four spades failed. (Once, South even had four spades.) Four spades was the only game just twice. (Once, South had four spades.)

Here, three no-trump is defeated by an unlikely heart lead, but four spades can fail on any lead.

Prosperity Rebekah Lodge No. 32 cancels meeting

COWANSVILLE

On Dec. 4th Prosperity Rebekah Lodge No. 32 cancelled their meeting and we all went to the Papillon Restaurant and had a full turkey dinner. The restaurant was all decorated for the Christmas festivities. This was all arranged by our N.G. Sis. Marilyn Mahannah.

We were very pleased to have Sis. Elizabeth Pow with us as she has been on the sick list all summer, and also Sis. Jessie Robitaille who had missed many meetings. We were sorry Sis. Betty Perry couldn't attend but when winter is over we hope to see her, also Bro. Douglas McClay, Sis. Leila Peron and Sis. Helen Damant.

We were sorry to hear Bro. Doug Dryden had a slight stroke. He lives in Ottawa, but last report he was improving.

On Dec. 18 we had our regular meeting.

We exchanged Christmas gifts and sang carols. At this time, we heard Sis. Bernice Thomas was not well but Santa Claus didn't forget her.

After our meeting, our N.G. served punch and we all enjoyed the many goodies the members had brought. We all left for home exchanging Christmas greetings.

On Dec. 17, 2000 about eight members of our lodge visited the Edith Kathan Home to bring gifts to the guests, Sis. Cecilia and Sis. Elaine Fower. After shaking hands with all the guests, plus the dogs and cats we proceeded to sing carols with Sis. Doris Dougall as pianist.

We were pleased to see all the new renovations on the home. Everything sparkled and we hope all the guests will enjoy the new furnishings. Before leaving, we enjoyed tea and goodies and wished all a Merry Christmas and good health and happiness in 2001.

June Royea
Publicity Convenor



Open House - 40th anniversary

The children of Ronald and Beverley Jones would like to invite all family and friends to a celebration in honour of their parents 40th anniversary. The event will take place January 13 starting at 2 p.m. at the Melbourne Golf Club. Best Wishes Only. A lunch will be served.

CELEBRITY CIPHER
by Luis Campos

Celebrity Cipher cryptograms are created from quotations by famous people, past and present. Each letter in the cipher stands for another.
Today's clue: Y equals L

'G IME'S DGEI VKSMFBVXL
LKESPBR VS SLP NGRL VEI
OLGX RLMX. VR YMEF VR G FPS
DT OLGXR.' - IVJGI LPDDGEFR
PREVIOUS SOLUTION: "For me, painting is a way to forget life. It is a cry in the night, a strangled laugh." — Georges Rouault
© 2001 by NEA, Inc. 12

CELEBRITY CIPHER
by Luis Campos

Celebrity Cipher cryptograms are created from quotations by famous people, past and present. Each letter in the cipher stands for another.
Today's clue: T equals D

'MCY PWKJVVD MCWF LYVED UYZ
JVYFU MOZCYAZ DYRWZCOFU OL
OZ KYDZ ZYY RAKC?' - EOF
CASSJPT
PREVIOUS SOLUTION: "I don't mind autograph hunters at the fish and chip shop. As long as I get my chips." — David Hemmings
© 2001 by NEA, Inc. 13

KIT N' CARLYLE



ALLEY OOP



ARLO & JANIS



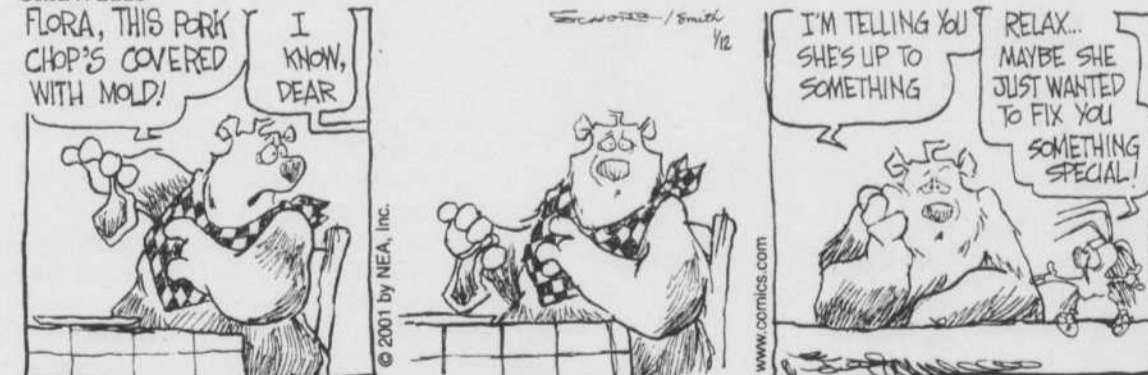
THE BORN LOSER



FOR BETTER OR FOR WORSE



GRIZWELLS



SOUP TO NUTS



2:59 AM
You're still unconscious.
MedicAlert
SPEAKS FOR YOU
1-800-668-1507
www.medicalert.ca

CALL SHERBROOKE: (819) 569-9525 BETWEEN 8:30 A.M. AND 4:30 P.M.
 E-MAIL: classad@sherbrooke-record.com
 OR KNOWLTON: (450) 242-1188 BETWEEN 9:00 A.M. AND 4:00 P.M.

CLASSIFIED

DEADLINE: 11 A.M. ONE DAY PRIOR TO PUBLICATION
 OR MAIL YOUR PREPAID CLASSIFIED ADS TO
 THE RECORD, P.O. BOX 1200, SHERBROOKE, QUEBEC J1H 5L6

001 Property For Sale

HUNTINGVILLE - Lovely home on dead-end street. Large double lot, 3 bedroom bungalow with finished basement plus small apartment. Very bright and cheery. Call quickly! Helen Labrecque, Affiliated Real Estate Agent, Sutton Group, (819) 823-7474, (819) 562-8024. Email: labrec@abacom.com.

LENNOXVILLE - 3 bedroom home plus den, large living room with fireplace, all hardwood floors, 1 1/2 baths. Garage. Excellent area of town. Helen Labrecque, Affiliated Real Estate Agent, Sutton Group, (819) 823-7474, (819) 562-8024. Email: labrec@abacom.com.

SHERBROOKE NORTH - Bungalow, 58x25, situated in Anglo neighbourhood. Call Pauline at (819) 563-8728.

035 For Rent

FIRST TIME IN QUEBEC
European Style Apartments
3-1/2 - 4-1/2 - 5-1/2
 Completely renovated
 Market price
Lennoxville 819-823-5336

001 Property For Sale

LENNOXVILLE - Duplex. Good condition, easily rented, close to everything, in good area. Ideal for live-in owner or revenue. Call for details. Helen Labrecque, Affiliated Real Estate Agent, Sutton Group, (819) 823-7474, (819) 562-8024. Email: labrec@abacom.com.

030 Property Wanted

WANTED: House in Lennoxville, 3 bedrooms, fireplace and basement. Call (819) 822-0286.

035 For Rent

LENNOXVILLE - 3 1/2, heat, hot water, fridge and stove included. Call (819) 822-2335 or 563-9205.

NORTH HATLEY, 4 1/2 room apartment overlooking Lake Massawippi. Available furnished or unfurnished. Call (819) 842-2157.

100 Job Opportunities

FREE! SECRETS to Internet wealth. \$2,500 to \$7,500 per month. www.livey-ourdream.ws

100 Job Opportunities

JOB OPPORTUNITY

 BILINGUAL REGISTERED NURSES (R.N.)
 AND/OR REGISTERED NURSING ASSISTANTS (R.N.A.)
 FULL & PART-TIME NIGHTS
 AND PART-TIME ACTIVITY PERSON
 PERMANENT POSITIONS TO START IMMEDIATELY.
Please contact Denise Stiles
1-450-242-4663

100 Job Opportunities

SALES REPRESENTATIVE REQUIRED
 Experienced in Grocery, Drug, Dollar and Discount Trades.
 Will be bilingual and motivated.
 Salary, Commission and Car Allowance supplied.
 Send resume to:
1-800-363-9933

100 Job Opportunities

ABSOLUTELY FREE INFO! Earn online income. \$2000 to \$5000 per month. www.secrets2wealth.com.

100 Job Opportunities

100 Job Opportunities

100 Job Opportunities

PLACE SANBORN
 Caregiver for the elderly needed
 25 hours/week
 Call
(819) 838-5717

100 Job Opportunities

BOOKKEEPER, full time, experience with Fortune 1000, Acomba. Fax resume to: (819) 842-2456.

GLEN MOUNTAIN SKI SCHOOL - Certified ski and snowboard instructors needed for weekends. Contact John Parry, evenings, (450) 539-1785.

100 Job Opportunities

100 Job Opportunities

100 Job Opportunities

LOOKING FOR BABYSITTER at my home for 2 year old and 7 month old, full time. Experience and references required. Near Sherbrooke University. Non-smoker, bilingual. Call (819) 820-0879.

100 Job Opportunities

LOOKING FOR BABYSITTER for 7 year old, Lennoxville, after school - 4:30 p.m., possibility school planning days. Call and leave message (819) 573-0197.

100 Job Opportunities

100 Job Opportunities

100 Job Opportunities

CERTIFIED HOME CARE Assistant: 29 year old seeks full or part time employment caring for elderly persons requiring daily or occasional assistance in the Lennoxville - Sherbrooke area. References provided upon request. Please call Stacey at (819) 348-2655 and leave a recorded message if necessary.

125 Work Wanted

HANDYMAN - Clean driveways for winter, do odd jobs, repair jobs, yard work, carpenter jobs, painting, etc., chores for farmers, and have truck and trailer. Call Bruce at (819) 842-2025.

100 Job Opportunities

Looking to rent an apartment? Or want to rent one? Place an ad in the classifieds!
(819) 569-9525
 or
(450) 242-1188

125 Work Wanted

100 Job Opportunities

100 Job Opportunities

125 Work Wanted

BLACK CAT WRITING Group. Session beginning Wednesday, January 17, 7 p.m., at Black Cat Books in Lennoxville. For more information please call Janice (819) 346-1786.

130 Courses

Looking to rent an apartment? Or want to rent one? Place an ad in the classifieds!
(819) 569-9525
 or
(450) 242-1188




ENCAN SAWYERVILLE is presenting the **WINTER-SPRING 2001** edition of consignment sales of **butchering type animals**
Saturday, January 20, 2001 at 1 p.m.
Saturday, April 14, 2001 at 1 p.m.

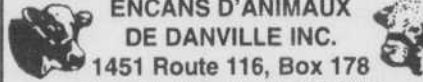
We have openings for other dates on this calendar for full or partial herds. Call us!

A veterinarian will be present until 1 p.m. to check gestation of animals registered for this sale. Inscription of animals is desired in order to ease planning of these special sales.

Reception of animals as of 8 a.m.
 Reserve your dates as soon as possible.
 Annual pasture auction in Sawyerville, Saturday, May 12, 2001 at 11 a.m.
 For more information, contact:



Encan Sawyerville Inc.
 512 Principale West, Coaticook, Que.
 Tel: (819) 849-3606 Daniel: (819) 849-7163


ENCANS D'ANIMAUX DE DANVILLE INC.
 1451 Route 116, Box 178
 Danville (Quebec) J0A 1A0
 Tel: (819) 839-2781
 Fax: (819) 839-3849

ATTENTION BEEF PRODUCERS
ENCAN D'ANIMAUX DE DANVILLE INC. is having three (3) large auction sales of beef cows of all breeds on consignment.

Saturday, January 20, 2001 at noon
 Saturday, April 7, 2001 at noon
 Saturday, May 5, 2001 at noon

We accept your cows on consignment and gestations will be checked by a veterinarian to calve.
 Should other producers wish to reserve auction dates, call us.
 For more information:
ENCANS D'ANIMAUX DE DANVILLE INC.
 (819) 839-2781 or (819) 839-2303

THE
RECORD
CLASSIFIED

100 Job Opportunities

100 Job Opportunities

100 Job Opportunities

CHEMOTHERAPY RN

North Country Hospital has an immediate need for a Chemotherapy Registered Nurse. Shifts are Monday-Friday, days as needed. RN responsibilities include starting IVs, giving chemotherapeutic agents, patient teaching, monitoring cardiac status and documenting care. Required is a current Vermont RN license and documentation of a Basic Coronary Course. Chemotherapy Administration Certification preferred but will train. ACLS and BSN preferred. Qualified RNs apply to:

Barbara Niznik
Director of Human Resources
North Country Hospital
189 Prouty Drive
Newport, VT 05855
(802) 334-3218
Fax: (802) 334-3510
E-mail: bniznik@nchsi.org

For a complete listing of available positions at North Country Hospital please visit our web site at www.nchsi.org.



100 Job Opportunities

100 Job Opportunities

100 Job Opportunities

SALES REPRESENTATIVE

THE RECORD is currently seeking a dynamic and self-motivated sales representative.

QUALIFICATIONS:

- Bilingual
- Owns a car
- Good communicator
- Team-spirited
- Organized

If this description matches your profile and you want to join our winning team, send your résumé to:

Sales Rep Position
The Record
1195 Galt St. East
Sherbrooke QC J1G 1Y7
Fax: 819-821-3179

Only potential candidates will be contacted. All resumé will be treated confidentially.

**Cars or trucks, you might just
find what you are looking for!**

100 Job Opportunities

100 Job Opportunities

NURSING AND CAREGIVING OPPORTUNITIES

Massawippi Christian Retirement Homes is a private not-for-profit corporation which operates two retirement homes in the scenic Eastern Townships of Quebec. **Connaught Home** in North Hatley and **Grace Christian Home** in Lennoxville have a combined capacity of 90 residents. Complete care at reasonable rates is lovingly provided in our well-equipped infirmaries. We also offer bright private rooms in our main buildings and semi-detached cottages for autonomous seniors.

We are currently in need of

licensed nurses and trained caregivers

to join our team of dedicated staff who support our Christian mission to the elderly.

We offer a pleasant and non-unionized working environment, family spirit, and a comprehensive health insurance plan. If you are a licensed nurse or nurse's assistant, or have some training in the health care sector, we would like to hear from you. If you have an interest but don't have the formal training, we are prepared to offer financial assistance to prepare you for employment.

Please send your resumé or direct all inquiries to:

John Haffenden, Executive Director
Massawippi Christian
Retirement Homes
1501 Campbell Ave., RR #2
Lennoxville, QC J1M 2A3
Tel. (819) 569-0546, ext.#22
Fax (819) 569-3829
Email: jhaffenden@abacom.com

130 Courses

YOGA CLASSES at Bishop's University starting in January, Monday evenings for adults, Thursday afternoons for children. In North Hatley, Thursday mornings for adults. Information and registration, call Renee Dagenais at (819) 562-9973 ext. 7.

145 Miscellaneous Services

LENNOXVILLE PLUMBING. Domestic repairs and water refiners. Call Norman Walker at (819) 563-1491.

160 Music

HONOLULU MAGI MUSIC, 201 King St. East, Sherbrooke, (819) 562-7840. Sales, trade-in, rental, repairs, teaching of all musical instruments. Full warranty since 1937. Visa, Mastercard and lay-away plan accepted. Honolulu Orchestra for all kinds of entertainment.

190 Cars For Sale

1988 TOYOTA COROLLA GTS, 5 speed transmission, good condition. Must see. Call (450) 539-1897.

190 Cars For Sale

190 Cars For Sale

190 Cars For Sale

**CARS**

1999 FORD ESCORT SE S/W, 4 cyl., auto., od, a/c, champagne, 55,000 km.
1999 FORD ESCORT SE, 4d, 4 cyl. auto, od, a/c, silver, 54,000 km.
1999 SATURN SW-1 s/w, 4c, man., red, 33,000 km.
1999 GEO METRO 4d, 4c, manual, AM/FM cassette, grey, 42,000 km.
1999 FORD TAURUS SE, 4d, V6, auto., o/d, a/c, all equipped, green, 29,000 km.
1999 FORD ESCORT SE, 4d, 4 cyl., auto., o/d, a/c, 2 in stock, blue, from 37,000 km. to 39,000 km.
1999 FORD ESCORT SE S/W, 4 cyl., auto., o/d, a/c, 40,000 km.
1998 PONTIAC GRAND PRIX SE, 4d, v6, auto., od, a/c, fully equipped, white, 54,000 km.
1998 FORD CONTOUR GL, 4d, v6, man., a/c, fully-equipped, blue, 70,000 km.
1998 FORD CONTOUR GL, 4d, auto, od, a/c, fully-equipped, green, 72,000 km.
1998 PLYMOUTH NEON EX, 4d, 4 cyl., man., blue, 51,000 km.
1998 FORD CONTOUR GL, 4d, 4 cyl., auto., o/d, pale green, 33,000 km.
1998 SATURN SC-2, 2d, 4 cyl, 16 valves, 5 speed, a/c, white, 62,000 km.
1998 FORD ESCORT ZX2, 2d, 4 cyl, auto., od, a/c, sunroof, fully-equipped, silver, 55,000 km.
1998 FORD CONTOUR SE, 4d, v6, auto., o/d, a/c, fully-equipped, blue, only 12,000 km.
1998 MERCURY SABLE GS S.W., V6, auto., o/d, a/c, all equipped, gold, 35,000 km.
1998 FORD CONTOUR SE, 4d, 4 cyl., auto., o/d, a/c, gold, 42,000 km.
1998 CHEV LUMINA, 4d, V6, auto., o/d, a/c, fully equipped, blue, 39,000 km.
1998 MERCURY MYSTIQUE LS, 4d, 4 cyl., auto., o/d, a/c, fully equipped, green, 44,000 km.
1998 MERCURY MYSTIQUE, 4d, v6, auto., o/d, a/c, fully equipped, burgandy, 44,000 km.
1998 FORD CONTOUR SE, 4d, v6, auto., o/d, a/c, fully equipped, burgandy, 44,000 km.
1998 FORD CONTOUR SE, 4d, 4 cyl., man., a/c, fully equipped, green, 52,000 km.
1998 FORD CONTOUR SE, 4d, v6, auto., o/d, a/c, fully equipped, dark green, 43,000 km.
TRUCKS
2000 FORD WINDSTAR SEL, v6, auto., od, a/c, fully-equipped, green, 34,000 km.
1999 FORD F150 XLS, v6, auto., o/d, a/c, mag wheels, red-grey, 20,000 km.
1998 FORD F-150 SUPER CAB XLT, 4x4, v8, auto., od, a/c, fully-equipped, 2 tone black & grey, 40,000 km.
1998 FORD WINDSTAR CARGO VAN, v6, auto, od, a/c, fully-equipped, white, 101,000 km.
1998 FORD WINDSTAR SEL, v6, auto., o/d, a/c, fully equipped, dark green, 54,000 km.
1998 FORD F-150 XLS SUPER CAB 4X4, v8, auto., o/d, a/c, green, 34,000 km.
1998 FORD F-150 XLT, 4x4, v8, auto., o/d, a/c, fully equipped, green/grey, 42,000 km.

ECONO PARK**CARS**

1997 FORD TAURUS GL, 4d, v6, auto., o/d, a/c, green, 50,000 km.
1997 FORD TAURUS GL, s/w, v6, auto., o/d, a/c, fully-equipped, green, 88,000 km.
1997 HONDA CIVIC EX 4d, 4 cyl., auto, od, a/c, fully-equipped, mags, white, 33,000 km.
1997 BUICK LE SABRE, 4D, V6, auto., a/c, all equipped, champagne, 76,000 km.
1997 FORD T-BIRD LX, 2d, V8, auto., a/c, all equipped, red, 75,000 km.
1997 FORD ESCORT LX S/W, 4 cyl., auto., o/d, pale green, 46,000 km.
1997 FORD ESCORT LX S/W, 4 cyl., auto., o/d, a/c, Pacific green, 33,000 km.
1997 OLDS ACHIEVA SL, 4d, V6, auto., o/d, a/c, green, 67,000 km.
1997 FORD ESCORT LX, 4d, 4 cyl., auto., o/d, a/c, green, 52,000 km.
1997 CHEVROLET CAVALIER, 2d, 4 cyl., man., blue, 58,000 km.
1997 CHEV CAVALIER Z22, 2d, 4 cyl., auto., green, 59,000 km.
1996 FORD ESCORT LX, 2d, 4 cyl., auto., o/d, green, 62,000 km.
1996 PONTIAC GRAND-AM GT, 4d, V6, auto., a/c, green, 68,000 km.
1996 FORD ESCORT LX, 2d, 4 cyl., auto., o/d, a/c, green, 74,000 km.
1996 TOYOTA COROLLA, 4d, v6, auto., a/c, green, 100,000 km.
1996 FORD ESCORT LX, s/w, 4 cyl., man., green., 161,000 km.
1995 FORD T-BIRD LX, 2d, v6, auto., o/d, a/c, fully-equipped, green, 140,000 km.
1995 MERCURY GRAND MARQUIS LS, 4d, V8, auto., o/d, a/c, all equipped, green, 80,000 km.
1994 HONDA ACCORD, 4d, 4 cyl., man., fully-equipped, champagne, 154,000 km.
1994 MERCURY GRAND MARQUIS LS, 4d, V8, auto., a/c, fully equipped, red, 135,000 km.
ECONO PARK TRUCKS
1997 PLYMOUTH VOYAGER, v6, auto., o/d, a/c, fully equipped, grey, 62,000 km.
1996 FORD F150 XL SUPERCAB, v8, auto., o/d, a/c, w/fibreglass box, green, 69,000 km.
1996 FORD WINDSTAR LX, v6, auto, od, a/c, fully-equipped, 2 tone green, 85,000 km.
1996 DODGE GRAND CARAVAN SE, v6, auto., o/d, a/c, fully equipped, white, 100,000 km.
1996 FORD F-150 XL PICKUP, v8, auto., o/d, wing, 71,000 km.
1995 FORD F-150 XL PICKUP, v8, auto., o/d, a/c, man. with fibreglass box, red, 177,000 km.
1995 CHEV ASTRO, 7 pass., v6, auto., o/d, blue, 146,000 km.
1995 CHEV LUMINA VAN, v6, auto., a/c, green, 119,000 km.
1995 FORD WINDSTAR LX, v6, auto., o/d, a/c, fully equipped, blue, 124,000 km.
1994 PONTIAC TRANSPORT, v6, auto., a/c, turquoise, 96,000 km.
1994 FORD AEROSTAR XLT, 4x4, v8, auto., o/d, fully-equipped, black-grey, 170,000 km.
1992 DODGE CARAVAN, v6, auto., white, 129,000 km.
1992 DODGE GRAND CARAVAN, v6, auto., o/d, sun roof, red, 181,000 km.

4141 King Street West, Sherbrooke
563-4466
For information (toll-free)
1-888 MEGAPARK
634-2727
Internet: <http://www.megapark.com>

1997 CHRYSLER TOWN & COUNTRY LXI mini van, 80,000 km., awd, CD premium stereo, leather, 3.8 litre V6, brand new snow tires, excellent maintenance. \$22,000. Call (819) 572-1114.

1998 SUBARU LEGACY, 85,000 km., automatic, air conditioning, cruise control, 4 mounted tires, with extended warranty. \$17,500. Perfect condition. (450) 292-4279.

VAN - 1999 FORD WINDSTAR, electric windows and doors, power steering, air, bought in September 1999, balance of Ford guarantee, 35,000 km. Call (819) 562-2140.

YOU NEED a car or truck, R.B. Autos may have it or can certainly obtain it for you. Please contact Ray Byrns, (819) 889-2784, pager (819) 573-9519, website: rbautos.com

215 Boats

ZODIAC 3 MAN RAFT, 4 year guarantee, with Mercury 2.5 h.p. outboard motor. Call (819) 826-5182.

220 Snowmobiles

1973 OLYMPIC 340, 2 cylinder, with backrest, like new, low mileage, \$650. Also fishing sled, good condition, \$60. Call (819) 843-8395.

SKI-DOO FOR SALE - 1995 MXZ 440, good condition, \$2,800 negotiable. Call Sylvain (819) 849-3023.

LOOKING TO BUY older model Bombardier snowmobiles in any condition. Call (819) 868-1487.

THE RECORD
CLASSIFIED

275 Antiques

WE BUY from the past for the future, one item or a household, attic or basement, shed or garage. We like it all, give us a call. BluBarn Antiques (819) 884-2151, (819) 837-2680.

290 Articles For Sale

FINGERLINGS for stocking ponds. 8"-15" for lakes and ponds. Excellent prices. Call (819) 872-3427 or (819) 872-3366 Bury Fish Hatchery Inc.

URGENT! BUYING ANTIQUES and estates, old furniture, dishes and miscellaneous. Call (819) 842-3939.

295 Articles Wanted

2 ARCH DOORS for 30" Small Brothers Lightening sugar rig. Call (450) 538-3894.

WILL BUY YOUR old books, art literature, history, canadiana, military history, trade catalogues and collections. English or French. Call (819) 876-5471.

320 Livestock

1992 BONANZA gooseneck livestock trailer, 7x20, blue, electric brakes, 7000 lb. axles, in good condition. Asking \$4,800 negotiable, accept cattle on trade. Call (819) 826-3155.

330 Pets

CI CI's COIFFURE CANINE. All breed dog grooming. Reasonable rates. Sara Hawe Smith, 39 Deacon Street, Lennoxville, (819) 565-3817.

395 Home Improvement

LIQUIDATION - LIQUIDATION
CLOSE OUT SALE • TAPIS STEVE
25,000 YD (225,000 SQ.FT.) OF
INVENTORY TO CLEAR OUT

Commercial carpet: \$4.29/yd. (0.47 sq.ft.)	3,000 sq.yd.
Ceramic tile: from 0.99/ft. reg. \$2.99 (grade 4)	4,000 sq.ft.
Residential carpet (Saxony): from \$7.95/yd.	10,000 sq.yd.
Vinyl flooring: up to 50% off sug. retail	5,000 sq.yd.
Oriental rugs / Area rugs: 50% off sugg. retail	
Upholstery fabric: Stock @ 60% off: Orders from J. Ennis 35% off	
Roll ends • Runners • Underpad • Glue & Supplies • etc.	

Clear Out Prices
Terms: Cash or personal cheques
Sorry no charge or bank cards accepted
EVERYTHING MUST BE SOLD...
11 Queen St., Lennoxville 566-7974

345 Flea Markets

BURROUGH'S FALLS
Flea Market at Burrough's Falls Hall, #14235, intersection of Route 141 and 143, near Ayer's Cliff, every Sunday. Spaces for rent for all kinds of new and good used articles. Country singer in the afternoons. Info: Angele Sideleau (819) 838-5440.

395 Home Improvement

STEVE'S CARPETS
- Liquidation Close Out Sale. Everything must go! 11 Queen, Lennoxville, (819) 566-7974.

395 Home Improvement

445 Legal Notices

I, ARTHUR BERTRAND, am not responsible for any debts occurring after the date July 31, 2000 in the name of Gabrielle Michaud or Tammy Michaud.

Find a deal on a plumber or a plum of a deal in the Classifieds



(819) 569-9525
(450) 242-1188

488 Loans

SHORT ON CASH?
Borrow up to \$600 until payday. Bad credit? No problem! One-hour phone approval. Toll free 1-866-3-PAYDAY. 24 hours, 7 days. Anywhere in Canada.

RATES

25¢ per word
Minimum charge \$6.50 per day for 20 words or less.
Discounts for prepaid consecutive insertions without copy change
3 to 20 insertions - less 10%
21 insertions - less 20%
#84 Found - 3 consecutive days - no charge
Use of "Record Box" for replies is \$4.00 per week.
We accept Visa & MasterCard
DEADLINE: 11 a.m. working day previous to publication.
Classified ads must be prepaid.

Thank You For Checking
Please look over your ad the first day it appears making sure it reads as you requested, as The Record cannot be responsible for more than one insertion.

Directory

Chartered Accountants

Raymond Chabot Grant Thornton

THE STRENGTH OF ADVICE

Member firm of Grant Thornton International

General Partnership

Chartered Accountants

Réjean Desrosiers, c.a.
Maurice Di Stefano, c.a.

Luc Harbec, c.a.

455 King St. West
Bureau 500
Sherbrooke (Québec)
J1H 6G4
Tel.: (819) 822-4000
Fax: (819) 821-3640

465 Knowlton Road
Town of Brome Lake
(Québec)
JOE 1V0
Tel.: (450) 242-6107
Fax: (450) 243-0048

104 South Street
Cowansville
(Québec)
J2K 2X2
Tel.: (450) 263-2010
Fax: (450) 263-9511

Appel d'offres

UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

Projet

Augmentation de la capacité Centrale thermique

Propriétaire

Université de Sherbrooke
2500, boul. de l'Université
Sherbrooke (Québec) J1K 2R1

Architecte

Cimaise architectes
100, rue Richmond
Sherbrooke (Québec) J1H 6E1

Ingénieur en structure

CIMA+
3385, rue King Ouest
Sherbrooke (Québec) J1L 1P8

Ingénieurs en mécanique et électricité

CIMA+
3385, rue King Ouest
Sherbrooke (Québec) J1L 1P8

L'Université de Sherbrooke, demande des soumissions pour l'ajout de deux refroidisseurs à la Centrale thermique sur le campus Ouest de l'Université de Sherbrooke.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau de l'ingénieur, à partir du 16 janvier 2001, contre un dépôt de cent dollars (100 \$) qui sera non remboursable. Si ce dépôt est sous forme de chèque, il devra être libellé au nom du propriétaire.

Les soumissions dans des enveloppes cachetées, identifiées « SOUMISSION » et adressées au soussigné, seront reçues à l'Université de Sherbrooke, au local 106 du Pavillon John-S.-Bourque, jusqu'à 15 heures, heure en vigueur localement, le 13^e jour du mois de février 2001 pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé égal à dix pour cent (10 %) du montant de la soumission, à l'ordre du propriétaire, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de soixante (60) jours depuis la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50 % du prix du contrat et lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10 % du prix du contrat. Les soumissions devront être valides pour une période de 60 jours.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c. B.-1.1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions devront être faites conformément notamment aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires (Décret 1015-90 tel que modifié par le décret 360-94).

Le Propriétaire ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

Bruno-Marie Béchard
Vice-recteur à l'administration

26% of Adult
CANADIANS
have problems
understanding
simple documents like an
OWNER'S MANUAL.

ABC
CANADA
Literacy Foundation

1-800-303-1004
www.abc-canada.org

Your Birthday

FRIDAY, JAN. 12, 2001

Should there be substantial changes in your mode of living in the year ahead, the quicker you adjust to them, the easier it will be to achieve your personal aims and objectives.

CAPRICORN (Dec. 22-Jan. 19) Unfortunately, not everyone possesses a cheerful disposition and outlook, yet we must still deal with them. The important thing is not to let them influence your outlook today. Get a jump on life by understanding the influences that'll govern you in the year ahead.

AQUARIUS (Jan. 20-Feb. 19) If you're not on your toes or if you're indifferent to all the financial ramifications in your commercial dealings today, someone might quickly do a number on you.

PISCES (Feb. 20-March 20) Sometimes no matter how hard we try, it is impossible to please everyone. This could be one of those days for you, but you must not let this taint your good attitude.

ARIES (March 21-April 19) When partaking of some of the good things life has to offer, use some common sense. Overindulging with substances that could cause deleterious effects will create problems.

TAURUS (April 20-May 20) Be careful not to make someone who is very fond of you feel as if you are usurping his or her desires

for another person who is merely being pushy. Don't get bamboozled.

GEMINI (May 21-June 20) Although those with whom you have dealings outside of your home today may think you're pretty nifty, chance are if a poll were taken within the clan, your actions would be voted down.

CANCER (June 21-July 22) A manipulator who is aware of the fact that you're susceptible to praise and acknowledgment may use this weakness today by spinning flowery phrases to twist you around to do his or her bidding.

LEO (July 23-Aug. 22) Avoid high-priced places and/or salespeople who are capable of talking you into buying items you don't need. Sales resistance isn't numbered among your strong suits today.

VIRGO (Aug. 23-Sept. 22) Give others the benefit of the doubt today rather than jump to conclusions and misjudge their intentions without cause. It could harm a special relationship.

LIBRA (Sept. 23-Oct. 23) Even though this might not be one of your more industrious days and you choose to goof off, if you try to induce co-workers to do likewise, look for the boss to come down hard on you.

SCORPIO (Oct. 24-Nov. 22) Chances are when involved with people who lack good taste or decent social graces you won't take kindly to it and could behave in a like manner. You'll have nothing to complain about.

SAGITTARIUS (Nov. 23-Dec. 21) Using flattery in hopes of inducing another to do

something for you will be a waste of time today. Your actions will be quickly discerned and produce just the opposite results.

SATURDAY, JAN. 13, 2001

Don't waste your time or efforts in the year ahead on insignificant involvements. You could be especially successful where major endeavors are concerned.

CAPRICORN (Dec. 22-Jan. 19) Someone with strong influence could show special attention to you today and assist you in a social situation you may have thought was hopeless. It could have something to do with a romance.

AQUARIUS (Jan. 20-Feb. 19) Don't leave logic out of the equation, but do give credence to your hunches and intuitive perceptions. Used in proper combination, they make you a winner.

PISCES (Feb. 20-March 20) The secret to your success today is your ability to sincerely communicate your ideas, thoughts and feelings to others. A lasting, good effect will ensue.

ARIES (March 21-April 19) Don't fool around or dawdle for one minute on matters that could produce material rewards for you today. Returns could take on a new meaning with longevity involved.

TAURUS (April 20-May 20) When confronted with any critical assignment or development today, trade on your past experience and accumulated knowledge. The answers are all there.

GEMINI (May 21-June 20) Conditions could take a big change for the better today having to do with one of your major concerns. You may finally be able to get on with whatever it is you want to do.

CANCER (June 21-July 22) Be willing to play a supportive role today, and situations that require a team effort will turn out exceptionally favorable for you. Working together in tandem doubles your strengths.

LEO (July 23-Aug. 22) What gives you the greatest feeling of worth today is being of service to others. You have what it takes to make life so much easier for all those you encounter.

VIRGO (Aug. 23-Sept. 22) Half measures will not produce the types of effects required to resolve an important matter today. Don't be afraid to assert your authority and use bold tactics.

LIBRA (Sept. 23-Oct. 23) Provided what you do is as genuinely advantageous for others as it is for you, the ends could justify the means today. When you look out for the interests of others, you enhance your own.

SCORPIO (Oct. 24-Nov. 22) Fairness and balance will be primary in your dealings with others today. People with whom you have negotiations will be pleased by the way you handle yourself.

SAGITTARIUS (Nov. 23-Dec. 21) Because you're equally adept at both buying and selling today, you should be able to get that for which you strive. Follow your own judgment as to what you do when.

CROSSWORD

ACROSS

- 1 Pacific Ten sch.
- 5 Indian corn
- 10 Yearning
- 14 Symbolic cross
- 15 Dancer de Mille
- 16 __ En-lai
- 17 Acts mulish
- 20 Craft of sci-fi
- 21 Demands payment
- 22 Green spot in sand?
- 23 Join the band
- 24 Offspring
- 26 Go lickety-split
- 29 Hanker for
- 30 Buckeye State
- 31 Dunne of "Magnificent

Obsession"

- 32 Affirmative in Yokohama
- 35 Stands firm
- 39 Cereal grass
- 40 Natalie and Paula
- 41 "Do __ others as..."
- 42 Eye shade
- 43 Clam's cousin
- 45 Nightclub
- 48 Held back
- 49 Baker or Ekberg
- 50 Aware of
- 51 Was left idle
- 54 Remains unmoved
- 58 Verge
- 59 Part of RFD
- 60 Pocket change

23 Goad

- 24 Fourth estate
- 25 Chimed
- 26 Danish physicist Niels
- 27 Sailor's shout
- 28 Enrage
- 29 Angler's basket
- 31 Cove
- 32 Attila's horde
- 33 Pot contents
- 34 Religious statue
- 36 Beetle type
- 37 Percolate
- 38 Kick out

42 Tea-party host

- 43 Ore products
- 44 Current
- 45 Made crow sounds
- 46 Cathode's counterpart
- 47 Spree
- 48 Stretch and pound
- 50 Grimm beast
- 51 Use scissors
- 52 Zenith
- 53 Afterwards
- 55 Samovar
- 56 Owed
- 57 Bridal vow

Thursday's Puzzle Solved

R	U	S	S	O		R	O	A	M		A	L	M	A
O	P	T	I	C		I	O	L	A		B	E	E	T
M	O	U	N	T		T	H	E	R	E	I	S	N	O
E	N	D	G	A	M	E		G	I	V	E	S	U	P
						E	V	A		C	A	N	E	
R	E	A	S	O	N	F	O	R	A	N	Y	O	N	E
U	T	A		S	O	A	R			S	E	R	I	N
N	H	R	A		N	A	S	A	L		A	B	E	T
A	N	G	L	E		I	D	E	S		I	C	E	
T	O	H	A	V	E	A	C	O	M	P	U	T	E	R
						E	L	L	A		O	R	R	
P	I	E	R	R	O	T		S	N	U	B	B	E	D
I	N	H	I	S	H	O	M	E		C	A	I	N	E
A	R	U	M		I	N	I	T		E	N	D	O	W
F	E	D	S		M	A	S	H		S	A	S	S	Y

DOWN

- 1 Pakistani language
- 2 Hair arrangement
- 3 Trademark image
- 4 Junk mail, mostly
- 5 Handbook
- 6 Suffering
- 7 Travel stopovers
- 8 Alphabet conclusion
- 9 Seven before 8D
- 10 Time of glacial dominance
- 11 "We hold __ truths..."
- 12 Bush appointee Powell
- 13 Strumpet
- 18 Wait on a red light
- 19 Former FBI head

1	2	3	4		5	6	7	8	9		10	11	12	13
14					15						16			
17					18						19			
20					21						22			
					23				24	25				
26	27	28						29						
30							31					32	33	34
35					36	37						38		
39					40							41		
					42					43	44			
45	46	47						48						
49								50				51	52	53
54							55	56				57		
58							59					60		
61							62					63		

Stanbridge East
Thelma Rhicard
248-4168

Due to the weather, the apple and corn farmers in our area have had poor crops.

Heather Realfie sewed red kerchiefs for all the Rhicard dogs. Their names were added: Asa, Dana, Ellie-May, Floppy, Millie, Niki and Punky... it's quite "the bonding" when they all get together!

The Frelighsburg Anglican Church had a good turnout for their chicken-pie supper. Fun was added when Rev. Arnold Godsoe raffled a homemade cake and several door prizes were won.

On Dec. 18, 19, and 20 the Embellishment Committee judges will be going around to see Christmas decorations after 6 p.m. so... be sure to turn on your lights!

The Club Motoneige Baie Missisquoi Annual Brunch took place in St. Anne de Sabrevois with many in attendance. Heather and Lynn Realfie were both lucky winners of a door prize.

At the Nov. S.V.W.'s Guild meeting, Barbra Reid showed us how to make a sun hat out of the cat-tail leaves that we had gathered in September and dried in a dark place so they'd stay green. I put the finishing touches on mine while I watched Marc Garneau and crew lift off in the Endeavor Shuttle from Cape Canaveral, Florida. I added red berries to my hat and decided to use it as a

Christmas decoration.

The Missisquoi Museum curator Heather Darch Gasser and archivist Judy Antle gave a talk about the "Museum in a Box" touring exhibit program at the public library in Philipsburg. The box was designed and quilted by Heather and intern Mellissa Boomhower. I would like to mention how much I enjoyed the latest Missisquoi Heritage Volume 2 issue's new format.

Your Birthday

SUNDAY, JAN. 14, 2001

Bonuses and/or promotions could be in the offing for you in the year ahead from several productive ideas or suggestions you'll contribute to your work. You'll deserve the rewards.

CAPRICORN (Dec. 22-Jan. 19) When it comes to issues that are meaningful to your cause, you have the ability to sway others to your way of thinking. Let your voice be heard. Capricorn, treat yourself to a birthday gift.

AQUARIUS (Jan. 20-Feb. 19) Perk up your ears and strive to be totally attentive today when in the company of someone who is talking about ways to open up secondary sources of income. One avenue will be perfect for you.

PISCES (Feb. 20-March 20) Due to your gift of making everyone feel important, you may find yourself the center of attention wherever you go and with whomever you encounter.

The S.E. Welcome Committee members, Normand Bernier and myself visited three new home owners, presenting them with gifts: Mrs. Lynda Bruce, Mr. and Mrs. Gerard Paris and Mr. Ronald Stewart and Mrs. Sharon Pasher. We wish them the very best in our municipality.

The Nov. Coffee House was enjoyed by many, the volunteer musicians who showed up despite the bad weather

were much appreciated. Next one will be on Jan. 28th.

The Canadian election results in S.E. were: Liberal - 341, BQ - 39, PC - 46, Can. Alliance - 9, NDP - 2. When Prime Minister Chretien made his victory speech on T.V. in Shawinigan, I saw his brother Dr. Michel Chretien amongst his supporters. He'd been a guest speaker at the Canadian Club in Oct.

ARIES (March 21-April 19) Having total faith in your abilities enables you to be able to successfully achieve whatever you set your mind to today. Use positive thinking to climb to the top.

TAURUS (April 20-May 20) Participating in some type of vigorous activity today that challenges you mentally will revitalize your zest for life. Leave the strictly physical projects for another day.

GEMINI (May 21-June 20) One of the things you'll do best today is improve upon endeavors others have already begun and are operative. Don't hold back your contributions when asked.

CANCER (June 21-July 22) Best results can be achieved with one-on-one encounters today on whatever requires decision making where another is involved. Keep kibitzers out of the picture.

LEO (July 23-Aug. 22) It'll be the little, forgotten peripheral residuals that could turn out to be the biggest money-

makers for you today. Don't discount anything because of its size.

VIRGO (Aug. 23-Sept. 22) Take the reigns if involved in a social activity or program that calls for leadership today. Your organizational abilities are exceptionally keen and you can get things rolling pronto.

LIBRA (Sept. 23-Oct. 23) After carefully reviewing what is initially at hand today, your insights and perceptions concerning the matter will be increased substantially. In-depth study pays off handsomely.

SCORPIO (Oct. 24-Nov. 22) Compliments from you today will make a big impact on your friends and associates. Be lavish in your praises of those who deserve the accolades.

SAGITTARIUS (Nov. 23-Dec. 21) The bright ideas you get today can enhance your reputation, status and even your finances when put into practice. Focus your attention on that which can do so.

CROSSWORD

ACROSS

- 1 Spoil the appearance of
- 10 Company images
- 15 Energy sapper
- 16 Small, brownish antelope
- 17 Kuala Lumpur resident
- 18 Tangle or untangle
- 19 Auspices
- 20 Starlet's hope
- 22 ___ sequitur
- 23 Assam or hyson
- 24 Sondheim's "___ Todd"
- 25 Garden blooms
- 27 Cleaned one's plate
- 28 Supply the food

- 29 Schuss
- 30 Packs down
- 35 Mr. T's group
- 36 Container with a tap
- 37 Native Alaskan
- 38 Survives
- 39 "William Wilson" writer
- 40 Long-handled spoon
- 41 Functional quill
- 42 Put back in the granary
- 43 Less stable
- 48 Is down with
- 49 Small viper
- 50 Barry of "My Three Sons"
- 52 Bond's alma mater

- 14 Like choked deltas
- 21 Ram's mate
- 23 Periods in office
- 26 Chair or bench
- 27 City near Canton
- 29 Major celeb
- 30 Whoppers
- 31 Lamenters' cry
- 32 Of intervention
- 33 Drives onto the shoulder
- 34 Verticality

- 41 Cribbage item
- 42 Positioned in order
- 43 Agitate a liquid
- 44 River horse
- 45 Help
- 46 Scotsman's skirts
- 47 Map within a map
- 48 Disturbance
- 51 Hubbub
- 52 Work on manuscripts
- 55 Blockhead

Friday's Puzzle Solved

U	C	L	A		M	A	I	Z	E		I	T	C	H		
R	O	O	D		A	G	N	E	S		C	H	O	U		
D	I	G	S		I	N	O	N	E	S	S	H	E	E	L	S
U	F	O		D	U	N	S				O	A	S	I	S	
				P	L	A	Y		P	R	O	G	E	N	Y	
B	A	R	R	E	L		C	R	A	V	E					
O	H	I	O			I	R	E	N	E		H	A	I		
H	O	L	D	S	O	N	E	S		G	R	O	U	N	D	
R	Y	E		C	O	L	E	S			U	N	T	O		
				H	A	Z	E	L		M	U	S	S	E	L	
C	A	B	A	R	E	T		K	E	P	T					
A	N	I	T	A			O	N	T	O		S	A	T		
W	O	N	T	B	U	D	G	E	A	N		I	N	C	H	
E	D	G	E		R	U	R	A	L		D	I	M	E		
D	E	E	R		N	E	E	D	S		O	P	E	N		

DOWN

- 1 Fiendish
- 2 Ladylove
- 3 Gypsum crystals
- 4 Tarkenton of football
- 5 Climbing vine
- 6 Radon and neon
- 7 City on the Erie Canal
- 8 Leo's comment
- 9 Lily Tomlin's operator
- 10 Greene of "Bonanza"
- 11 Emulate Cicero
- 12 Accepted as fact
- 13 Fatter than fat

1	2	3	4	5	6	7	8	9		10	11	12	13	14
15										16				
17										18				
19					20			21						
22			23				24							
25		26				27								
28						29				30	31	32	33	34
35						36				37				
38						39				40				
					41				42					
43	44	45	46	47				48				49		
50							51				52			
53						54				55				
56							57							
58							59							

SEARS



RESERVED SEATING

Great prices to the best seats in your house

Manufacturer's Clearance Special Purchase

2-position Berkline® recliners
Choose from many styles and colours.

299⁹⁹ Each

Selection may vary by store. While quantities last



Special Purchase 'LUBIN' ROCKER/RECLINER

An assortment of colours.
399⁹⁹
Selection may vary by store.
While quantities last



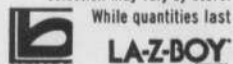
Save \$71

'REGAL' SWIVEL ROCKER
WITH OTTOMAN
Leather seating.
Sears reg. 249.99.
\$178

Sale price ends Sunday, January 14,
or where Sears is closed,
Saturday, January 13, 2001

Manufacturer's Clearance Special Purchase SELECTED LA-Z-BOY® AND BERKLINE RECLINERS

499⁹⁹-699⁹⁹ each
Selection may vary by store.
While quantities last



Save \$101

'THERESA'
SWIVEL ROCKER
Sears reg. 299.99.
\$198

Matching ottoman also on sale.
Sale price ends Sunday, January 14,
or where Sears is closed,
Saturday, January 13, 2001

Sears stores close to you, close to home

Not all locations carry furniture,
please see the list below for details.

Alma - sleep sets

Carrefour Alma, (418) 662-2222

Arthabaska - sleep sets

Grande Place Des Bois Francs, (819) 357-4000

Chicoutimi - furniture and sleep sets

Place du Saguenay, (418) 549-8240

Deux Montagnes - sleep sets

Promenades Deux Montagnes, (450) 491-5000

Drummondville - furniture and sleep sets

Les Promenades de Drummondville,
(819) 478-1381

Hull - furniture and sleep sets

Les Galeries de Hull, (819) 770-6300

Levis - furniture and sleep sets

Les Galeries Chagno, (418) 833-4711

Quebec City - furniture and sleep sets

Place Fleur de Lys, (418) 529-9861

Place Laurier, (418) 658-2121

Quebec City Furniture & Appliances Store,
Blvd de la Capitale & Hwy 40,
(418) 260-9084

Sherbrooke - furniture and sleep sets

Sherbrooke Furniture & Appliances Store,
Hwy 410 & Boul. de Portland,
(819) 564-3010

Trois Rivières - furniture and sleep sets

Trois Rivières Furniture & Appliances Store,
Hwy 400 & Blvd des Recollets,
(819) 379-0992

**SAVE 7%* offer:

Sears will deduct 7% from the item price.
Offer does not apply to purchases made
under tax-exempt status.
Excludes delivery, maintenance agreement
and installation charges.

***Don't pay* offer:


Don't pay until January 2002, on approved credit,
only with your Sears Card. Minimum \$200
purchase. All applicable taxes and charges
are payable at time of purchase.

Both offers: Exclude items
in our Liquidation/Outlet stores and
Catalogue purchases. Offers end
Sun., Jan. 28, or where Sears is closed,
Sat., Jan. 27, 2001.

*D/601 Furniture Shop; excludes baby
furniture

SEARS

Sears. For the many sides of you.™

SAVE 7%* plus, use your Sears Card 
and don't pay for one full year** on all furniture† and sleep sets